

Approved by

Resolution No. 3/2018 dated October, 29th, 2018

Утвержден

Решением № 3/2018 от «29» октября 2018 г.

CHARTER

of the Limited Liability Company

"Chubb Insurance Company"

УСТАВ

Общества с ограниченной ответственностью

"Страховая Компания Чабб"

Moscow, the Russian Federation

2018

г. Москва, Российская Федерация

2018 г.

Table of Contents**Оглавление**

SECTION 1. General provisions	3	РАЗДЕЛ 1. Общие положения	3
SECTION 2. Legal status of the Company	4	РАЗДЕЛ 2. Правовое положение Общества	4
SECTION 3. Purpose and activities of the Company	6	РАЗДЕЛ 3. Цель и предмет деятельности Общества	6
SECTION 4. Charter capital of the Company	9	РАЗДЕЛ 4. Уставный капитал Общества	9
SECTION 5. Rights and duties of the Company's participants	9	РАЗДЕЛ 5. Права и обязанности участников Общества	9
SECTION 6. Maintaining a register of the Company's participants	11	РАЗДЕЛ 6. Ведение списка участников Общества	11
SECTION 7. Contributions to the Company's assets	11	РАЗДЕЛ 7. Вклады в имущество Общества	11
SECTION 8. Funds of the Company	12	РАЗДЕЛ 8. Фонды Общества	12
SECTION 9. Distribution of the Company's profits among participants	12	РАЗДЕЛ 9. Распределение прибыли Общества между участниками	12
SECTION 10. Transfer of participation interests in the charter capital of the Company. Exit by a participant from the company. Exclusion of a participant from the Company	14	РАЗДЕЛ 10. Переход долей в уставном капитале Общества. Выход участника из Общества. Исключение участника из Общества	14
SECTION 11. Participation interests owned by the Company	16	РАЗДЕЛ 11. Доли, принадлежащие Обществу	16
SECTION 12. Management in the Company	16	РАЗДЕЛ 12. Управление в Обществе	16
SECTION 13. General Meeting of Participants	16	РАЗДЕЛ 13. Общее собрание участников	16
SECTION 14. Board of Directors	22	РАЗДЕЛ 14. Совет директоров	22
SECTION 15. General Director	29	РАЗДЕЛ 15. Генеральный директор	29
SECTION 16. Major transactions and related-party transactions	30	РАЗДЕЛ 16. Крупные сделки и сделки с заинтересованностью	30
SECTION 17. Internal control of the Company	31	РАЗДЕЛ 17. Внутренний контроль Общества	31
SECTION 18. Monitoring of the business operations of the Company	33	РАЗДЕЛ 18. Контроль за финансово-хозяйственной деятельностью Общества	33
SECTION 19. Accounting and reporting. Audit	35	РАЗДЕЛ 19. Бухгалтерский учет и отчетность. Аудит	35
SECTION 20. Keeping of the Company's documents and provision of information	36	РАЗДЕЛ 20. Хранение документов Общества и предоставление информации	36
SECTION 21. Re-organisation and liquidation of the Company	37	РАЗДЕЛ 21. Реорганизация и ликвидация Общества	37

SECTION 1. General provisions

- 1.1 The Limited liability company "Chubb Insurance Company" (the "Company") is a commercial corporate organisation.

The Company has been established in accordance with the Civil Code of the Russian Federation dated 21 September 1994 (as further amended), Federal Law of the Russian Federation No. 14-FZ "On Limited Liability Companies" dated 8 February 1998 (as further amended) (the "LLC Law"), Federal Law No. 160-FZ "On Foreign Investments in the Russian Federation" dated 9 July 1999 (as further amended) and other laws and regulations of the Russian Federation.

- 1.2 This Charter of the Limited Liability Company "Chubb Insurance Company" is approved pursuant to the resolution of the Sole Participant on the new Company's name No. 3/2018 dated October 29th, 2018 and is a new version of the Charter of the Limited Liability Company "Chubb Insurance Company" which was approved pursuant to the resolution of the Sole Participant No. 2/2016 dated July 18, 2016 (registered by the Interdistrict Inspectorate Russian Federal Tax Service in Moscow No. 46 on the 25th of July, 2016) and amendments to the Charter № 1 which were approved pursuant to the resolution of the Sole Participant No. 1/2017 dated January 18, 2017 (registered by the Interdistrict Inspectorate Russian Federal Tax Service in Moscow No. 46 on the 25th of January, 2017). This Charter is the Company's constitutional document.

- 1.3 The full name of the Company in Russian is:

Общество с ограниченной ответственностью «Страховая Компания Чабб».

- 1.4 The abbreviated name of the Company in Russian is:

ООО «СК Чабб».

- 1.5 The full name of the Company in English is:

Limited Liability Company

РАЗДЕЛ 1. Общие положения

- 1.1 Общество с ограниченной ответственностью "Страховая Компания Чабб" (в дальнейшем "Общество") является коммерческим корпоративным юридическим лицом.

Общество учреждено в соответствии с Гражданским кодексом Российской Федерации от 21.09.1994 г. (в действующей редакции), Федеральным законом Российской Федерации № 14-ФЗ "Об обществах с ограниченной ответственностью" от 08.02.1998 г. (в действующей редакции) (в дальнейшем "Закон об ООО"), Федеральным законом № 160-ФЗ "Об иностранных инвестициях в Российской Федерации" от 09.07.1999 г. (в действующей редакции) и другими законами и нормативными актами Российской Федерации.

- 1.2 Настоящий Устав Общества с ограниченной ответственностью «Страховая Компания Чабб» утвержден Решением единственного участника № 3/2018 от «29» октября 2018 года и является новой редакцией Устава Общества с ограниченной ответственностью «Страховая Компания Чабб», утвержденного решением единственного участника № 2/2016 от «18» июля 2016 года (зарегистрированного Межрайонной инспекцией ФНС России № 46 по г. Москве 25 июля 2016 г.) и изменений к нему № 1, утвержденных решением единственного участника № 1/2017 от «18» января 2017 года (зарегистрированного Межрайонной инспекцией ФНС России № 46 по г. Москве 25 января 2017 г.). Настоящий Устав является учредительным документом Общества.

- 1.3 Полное фирменное наименование Общества на русском языке:

Общество с ограниченной ответственностью «Страховая Компания Чабб».

- 1.4 Сокращенное фирменное наименование Общества на русском языке:

ООО «СК Чабб».

- 1.5 Полное фирменное наименование Общества на английском языке:

Limited Liability Company

"Chubb Insurance Company".

1.6 The abbreviated name of the Company in English is

LLC "Chubb IC".

1.7 The location of the Company is: Russian Federation, Moscow.

1.8 The working languages of the Company are Russian and English.

SECTION 2. Legal status of the Company

2.1 The Company is regarded as having been established as a legal entity upon its state registration.

2.2 The Company has separate assets that are recorded on its own balance sheet. It can acquire and exercise on its own behalf property and personal non-property rights, undertake obligations and act as a claimant and defendant in court.

The Company has a round seal bearing its full name in Russian and the location of the Company. The seal of the Company may also include the name of the Company in a foreign language, its main state registration number (OGRN) and taxpayer's identification number (INN).

The Company is entitled to have stamps and letterheads which include its name, location, bank details, contact details, its own emblem, and also duly registered trademark and other means of individualization.

2.3 In order to achieve its statutory objectives, the Company may:

2.3.1 enter in its name, in the manner prescribed by law, into any and all transactions with legal entities and individuals, both Russian and foreign, and take any other legally significant acts that are not in conflict with Russian laws;

"Chubb Insurance Company".

1.6 Сокращенное фирменное наименование Общества на английском языке:

LLC "Chubb IC".

1.7 Место нахождения Общества: Российская Федерация, город Москва.

1.8 Рабочими языками Общества являются русский и английский языки.

РАЗДЕЛ 2. Правовое положение Общества

2.1 Общество считается созданным как юридическое лицо с момента его государственной регистрации.

2.2 Общество имеет в собственности обособленное имущество, учитываемое на его самостоятельном балансе. Оно может от своего имени приобретать и осуществлять имущественные и личные неимущественные права, нести обязанности, быть истцом и ответчиком в суде.

Общество имеет круглую печать, содержащую его полное фирменное наименование на русском языке и указание на место нахождения Общества. Печать Общества может содержать также фирменное наименование Общества на иностранном языке, основной государственный регистрационный номер юридического лица (ОГРН) и идентификационный номер налогоплательщика (ИНН).

Общество вправе иметь штампы и бланки со своим наименованием, местом нахождения, банковскими реквизитами, контактными данными, свою собственную эмблему, а также зарегистрированный в установленном порядке товарный знак и другие средства индивидуализации.

2.3 Для достижения своих уставных целей Общество имеет право:

2.3.1 заключать от своего имени в установленном правовыми актами порядке с российскими и иностранными юридическими и физическими лицами любые сделки, а также совершать иные юридически значимые действия, не противоречащие законодательству Российской Федерации;

2.3.2	approve the Company's staffing table and structure, the amount, manner and forms of remuneration for the Company's employees;	2.3.2	утверждать штат и структуру Общества, размеры, порядок и формы оплаты труда работников Общества;
2.3.3	set up (on its own or together with other Russian and foreign legal entities and individuals) business companies, funds, become a member of associations (societies, alliances), participate in their activities;	2.3.3	создавать (самостоятельно или совместно с другими российскими и иностранными юридическими и физическими лицами) хозяйственные общества, фонды, вступать в объединения (ассоциации, союзы), участвовать в их деятельности;
2.3.4	own, take on lease and lease out buildings, facilities, premises, equipment, transportation vehicles and communication facilities and any other assets in the prescribed manner, establish depreciation rates, write off fixed and current assets, and dispose of its assets in any other way;	2.3.4	иметь в собственности, арендовать и сдавать внаем в установленном порядке здания, сооружения, помещения, оборудование, средства транспорта и связи, и иное имущество, устанавливать нормы амортизации, производить списание основных и оборотных средств и иным образом распоряжаться принадлежащим ему имуществом;
2.3.5	receive bank and other credits and loans;	2.3.5	получать банковские и иные кредиты и ссуды;
2.3.6	place bonds and other securities under securities laws of the Russian Federation;	2.3.6	размещать облигации и иные ценные бумаги в соответствии с законодательством Российской Федерации о ценных бумагах;
2.3.7	acquire, sell and exchange shares and other securities, render assistance to Russian and foreign legal entities and individuals in this respect;	2.3.7	приобретать, продавать и обменивать акции и иные ценные бумаги, оказывать содействие в этом российским и иностранным юридическим и физическим лицам;
2.3.8	possess, use and dispose of its material and financial resources, hold Rouble and foreign currency bank accounts with banking institutions, make cash and wire payments in accordance with laws and regulations.	2.3.8	владеть, пользоваться и распоряжаться принадлежащими ему материальными и финансовыми ресурсами, иметь счета в банковских учреждениях в рублях и иностранной валюте, в соответствии с правовыми актами осуществлять расчеты в безналичном порядке или наличными денежными средствами.
2.4	The Company shall be liable for its obligations to the extent of its assets. The Company shall not be liable for the obligations of its participants. The Company's participants shall not be liable for the obligations of the Company and shall bear the risk of losses associated with the Company's activities to the extent of the value of their participation interests in the Company's charter capital, except for their full subsidiary liability for the obligations of the Company which arose before the full payment of its charter capital.	2.4	Общество несет ответственность по своим обязательствам всем своим имуществом. Общество не несет ответственности по обязательствам своих участников. Участники Общества не несут ответственности по обязательствам Общества и несут риск убытков, связанных с деятельностью Общества, в пределах стоимости принадлежащих им долей в уставном капитале Общества, за исключением их полной субсидиарной ответственности по обязательствам Общества, возникшим до

2.5 In the event of the Company's insolvency (bankruptcy) caused by its participants or other persons entitled to issue instructions that are mandatory for the Company or otherwise able to control its activities, such participants or other persons may incur subsidiary liability for the Company's obligations in the event that the Company's assets are not sufficient.

2.6 The Company is entitled to set up and participate in other organisations and companies, and also open branches and representative offices and other separate subdivisions within the territory of the Russian Federation and abroad in accordance with the laws of the relevant state.

A branch and a representative office shall operate on behalf of the Company that created them. The Company shall be liable for the activities of its branch and representative office. The information about branches and representative offices must be included into the Unified State Register of Legal Entities.

2.7 The Company may have subsidiaries and dependent companies having the rights of a legal entity on the territory of the Russian Federation in conformity with the laws of the Russian Federation and outside its boundaries in compliance with the laws of the foreign country where the subsidiary or dependent company is located, unless otherwise provided for by an international treaty of the Russian Federation.

2.8 The state and its authorities shall not be liable for the Company's obligations, and the Company shall not be liable for the obligations of the state or its authorities.

2.9 The Company is established for an unlimited period of time.

SECTION 3. Purpose and activities of the Company

3.1 The Company is set up for the purpose of making profit through business activities.

3.2 The Company shall have civil rights and shall assume obligations as may be necessary to conduct any activities that are not prohibited by

полной оплаты его уставного капитала.

2.5 В случае несостоятельности (банкротства) Общества по вине его участников или по вине других лиц, которые имеют право давать обязательные для Общества указания либо иным образом имеют возможность определять его действия, на указанных участников или других лиц в случае недостаточности имущества Общества может быть возложена субсидиарная ответственность по его обязательствам.

2.6 Общество имеет право создавать и участвовать в других организациях и обществах, а также открывать филиалы, представительства и другие обособленные подразделения на территории Российской Федерации и за рубежом в соответствии с законодательством соответствующего государства.

Филиал и представительство осуществляют деятельность от имени создавшего его Общества. Ответственность за деятельность филиала и представительства несет Общество. Сведения о филиалах и представительствах должны включаться в Единый государственный реестр юридических лиц.

2.7 Общество может иметь дочерние и зависимые общества с правами юридического лица на территории Российской Федерации с соблюдением требований правовых актов Российской Федерации и за ее пределами в соответствии с законодательством иностранного государства по месту нахождения дочернего или зависимого общества, если иное не предусмотрено международными договорами Российской Федерации.

2.8 Государство и его органы не несут ответственности по обязательствам Общества, равно как и Общество не отвечает по обязательствам государства и его органов.

2.9 Общество создается без ограничения срока.

РАЗДЕЛ 3. Цель и предмет деятельности Общества

3.1 Общество создается с целью извлечения прибыли путем осуществления предпринимательской деятельности.

3.2 Общество имеет гражданские права и несет обязанности, необходимые для осуществления любых видов деятельности,

applicable laws of the Russian Federation.

3.3 The Company shall be established to carry out insurance and reinsurance activities.

The Company may carry out the following activities:

3.3.1 personal insurance for the protection of property interests of policyholders (insured persons, beneficiaries) related to their life, health, working ability, health care (accident, sickness, disablement, medical and other types of insurance which may under laws of the Russian Federation be attributed to personal insurance);

3.3.2 all types of property insurance for the protection of the property interests of policyholders related, inter alia, to:

a) possession, use and disposal of various types of property (property insurance);

b) obligations to compensate damage caused to third parties (liability insurance);

c) carrying out business activity (business risk insurance);

d) additional expenses incurred as a consequence of unforeseen and accidental circumstances which are insured events (other types of property insurance which may under applicable laws of the Russian Federation be attributed to property insurance);

не запрещенных действующим законодательством Российской Федерации.

3.3 Общество создается для осуществления деятельности по страхованию и перестрахованию.

Общество имеет право осуществлять следующие виды деятельности:

3.3.1 личное страхование, направленное на защиту имущественных интересов страхователей (застрахованных лиц, выгодоприобретателей), связанных с жизнью, здоровьем, трудоспособностью, оказанием им медицинских услуг (страхование от несчастных случаев, болезней, утраты трудоспособности, медицинское страхование и иные виды страхования, которые согласно законодательству Российской Федерации могут быть отнесены к личному страхованию);

3.3.2 все виды имущественного страхования, направленные на защиту имущественных интересов страхователей, связанных, в частности, с:

a) владением, пользованием и распоряжением различными видами имущества (страхование различных видов имущества);

б) обязательствами по возмещению ущерба, причиненного третьим лицам (страхование различных видов ответственности);

в) осуществлением предпринимательской деятельности (страхование предпринимательского риска);

г) несением дополнительных расходов в результате наступления непредвиденных и случайных событий — страховых событий (иные виды имущественного страхования, которые согласно действующему законодательству Российской Федерации могут быть отнесены к имущественному страхованию);

- | | | | |
|-------|---|-------|---|
| 3.3.3 | all types, forms and methods of reinsurance and co-insurance; | 3.3.3 | все виды, формы и методы перестрахования и сострахования; |
| 3.3.4 | entering into agency agreements or brokerage agreements and pay the respective fees; | 3.3.4 | заключение агентских или брокерских договоров и уплата соответствующего вознаграждения; |
| 3.3.5 | any other types of activities that are not prohibited for insurance companies under applicable laws of the Russian Federation. | 3.3.5 | любые иные виды деятельности, не запрещенные страховым компаниям действующим законодательством Российской Федерации. |
| 3.4 | The Company may carry out other types of insurance and reinsurance even though not expressly specified in this Charter as a separate type but envisaged under applicable laws of the Russian Federation and under a relevant permit (license) to engage in insurance activities in the Russian Federation. | 3.4 | Общество вправе осуществлять и иные виды страхования и перестрахования, хотя и не указанные прямо в настоящем Уставе в качестве отдельного вида, однако предусмотренные действующим законодательством Российской Федерации и соответствующим разрешением (лицензией) на право осуществления страховой деятельности на территории Российской Федерации. |
| 3.5 | The Company will assess insurance risk, collect insurance premiums (insurance contributions), establish insurance reserves, invest funds, assess injury or damage, make insurance payments, and perform any other actions related to the discharge of its obligations under insurance contracts. | 3.5 | Общество будет производить оценку страхового риска, взимать страховую премию (страховые взносы), создавать страховые резервы, инвестировать средства, производить оценку вреда или ущерба, осуществлять страховые платежи, а также осуществлять любые иные действия в связи с исполнением своих обязательств по договорам страхования. |
| 3.6 | In the event that the carrying out of certain activities requires a special permit (licence), or membership in a self-regulating organisation or a certain work authorisation certificate issued by a self-regulating organisation, the Company may carry out such activity only on the basis of a relevant special permit (licence), membership in a self-regulating organisation or a certain work authorisation certificate issued by a self-regulating organisation. The Company's right to carry out an activity requiring a special permit (licence), membership in a self-regulating organisation or a certain work authorisation certificate issued by a self-regulating organisation will arise upon receipt of such special permit (licence) or at the time specified therein or once the Company joins a self-regulating organisation or is issued a certain work authorisation certificate by a self-regulating organisation and will terminate upon its expiry, unless otherwise provided for by the laws of the Russian Federation. | 3.6 | В случае если для осуществления определённых видов деятельности необходимо наличие специального разрешения (лицензии) или членство в саморегулируемой организации или определенный допуск к работам, выданный саморегулируемой организацией, Общество вправе осуществлять такую деятельность только на основании соответствующего специального разрешения (лицензии), членства в саморегулируемой организации или определенного допуска к работам, выданного саморегулируемой организацией. Право Общества осуществлять деятельность, на занятие которой необходимо получение специального разрешения (лицензии), членства в саморегулируемой организации или определенного допуска к работам, выданного саморегулируемой организацией, возникает с момента получения такого специального разрешения (лицензии) или в указанный в нем (ней) срок, либо с момента вступления Общества в саморегулируемую организацию или получения допуска к работам от саморегулируемой организации и прекращается по истечении срока его (её) действия, если иное не установлено законодательством Российской Федерации. |

SECTION 4. Charter capital of the Company

- 4.1 The charter capital is comprised of the nominal value of the participation interests of its participants and determines the minimum amount of the Company's assets securing its creditors' interests.
- 4.2 The Company's charter capital amounts to 640,000,000 (six hundred and forty million) roubles.
- 4.3 The Company's participants that have not paid their participation interests in full shall be jointly and severally liable for the obligations of the Company to the extent of the value of the unpaid part of their participation interests in the Company's charter capital.
- 4.4 The Company's charter capital may be increased at the expense of the Company's assets and/or at the expense of additional contributions from the Company's participants and/or at the expense of contributions of third parties entering into the Company. Contributions to the Company's charter capital can be in the form of cash, securities, other property or property rights or other rights having a monetary value.
- 4.5 The Company is entitled, and in the cases provided for by the LLC Law, is obliged, to decrease its charter capital. The Company's charter capital can be decreased by reducing the nominal value of the participation interests in the charter capital of all the Company's participants and/or the cancellation of any participation interests owned by the Company. The Company is not entitled to decrease its charter capital if, as a result of such decrease, the amount becomes less than the minimum amount of the charter capital determined in accordance with the LLC Law as at the date of submission of the documents for state registration of corresponding amendments to the Charter of the Company, and in situations, if in accordance with the LLC Law, the Company is obliged to decrease its charter capital at the date of state registration of the Company.

SECTION 5. Rights and duties of the Company's participants

- 5.1 The Company's participants shall be entitled to:
- 5.1.1 participate in the management of the Company;

РАЗДЕЛ 4. Уставный капитал Общества

- 4.1 Уставный капитал составляется из номинальной стоимости долей его участников и определяет минимальный размер имущества Общества, гарантирующего интересы его кредиторов.
- 4.2 Размер уставного капитала Общества составляет 640 000 000 (шестьсот сорок миллионов) рублей.
- 4.3 Участники Общества, не полностью оплатившие доли, несут солидарную ответственность по обязательствам Общества в пределах стоимости неоплаченной части принадлежащих им долей в уставном капитале Общества.
- 4.4 Увеличение уставного капитала Общества осуществляется за счет имущества Общества и (или) за счет дополнительных вкладов участников Общества и (или) за счет вкладов третьих лиц, принимаемых в Общество. Вкладом в уставный капитал Общества могут быть деньги, ценные бумаги, другие вещи или имущественные права либо иные права, имеющие денежную оценку.
- 4.5 Общество вправе, а в случаях, предусмотренных Законом об ООО, обязано уменьшить свой уставный капитал. Уменьшение уставного капитала Общества может осуществляться путем уменьшения номинальной стоимости долей всех участников Общества в уставном капитале Общества и (или) погашения долей, принадлежащих Обществу. Общество не вправе уменьшать свой уставный капитал, если в результате такого уменьшения его размер станет меньше минимального размера уставного капитала, определенного в соответствии с Законом об ООО на дату представления документов для государственной регистрации соответствующих изменений в Уставе Общества, а в случаях, если в соответствии с Законом об ООО Общество обязано уменьшить свой уставный капитал, на дату государственной регистрации Общества.

РАЗДЕЛ 5. Права и обязанности участников Общества

- 5.1 Участники Общества вправе:
- 5.1.1 участвовать в управлении Обществом;

- | | | | |
|-------|--|-------|---|
| 5.1.2 | receive information on the Company's activities and review its accounting (financial) statements and other documentation; | 5.1.2 | получать информацию о деятельности Общества и знакомиться с его бухгалтерской (финансовой) отчетностью и иной документацией; |
| 5.1.3 | receive a share of distributed profits; | 5.1.3 | получать долю в распределяемой прибыли; |
| 5.1.4 | sell or otherwise dispose of a participation interest or a part thereof in the Company's charter capital to one or more participants of the Company or to any other person in the manner provided for by the LLC Law and this Charter; | 5.1.4 | продать или осуществить отчуждение иным образом своей доли или части доли в уставном капитале Общества одному или нескольким участникам Общества либо другому лицу в порядке, предусмотренном Законом об ООО и настоящим Уставом; |
| 5.1.5 | in the event of the Company's liquidation, receive part of the Company's assets remaining after settlement with its creditors, or the value of such assets. | 5.1.5 | в случае ликвидации Общества получать часть имущества Общества, оставшегося после расчетов с кредиторами, или его стоимость. |

The Company's participants shall also have such other rights as provided for by the LLC Law and this Charter.

Участники Общества имеют также и другие права, предусмотренные Законом об ООО и настоящим Уставом.

5.2 The Company's participants shall be obliged:

5.2 Участники Общества обязаны:

- | | | | |
|-------|--|-------|--|
| 5.2.1 | to pay their participation interests in the charter capital of the Company and make contributions to the Company's assets in the manner, in the amounts and within the periods provided for by the LLC Law, corporate documents and the decisions of the participants; | 5.2.1 | оплачивать доли в уставном капитале Общества и вносить вклады в имущество Общества в порядке, в размерах и в сроки, которые предусмотрены Законом об ООО, корпоративными документами и решениями участников; |
| 5.2.2 | not to disclose confidential information about the Company's activities other than confidential information that the participants disclose to their professional advisers, auditors and bankers in accordance with law or legal process; | 5.2.2 | не разглашать конфиденциальную информацию о деятельности Общества, кроме конфиденциальной информации, раскрываемой участниками своим профессиональным консультантам, аудиторам и банкам в соответствии с законодательством или по требованию суда; |
| 5.2.3 | participate in the decision making process without which the Company cannot pursue its activities in accordance with the applicable law, if its participation is required to take such decisions; | 5.2.3 | участвовать в процессе принятия решений, без которых Общество не может осуществлять свою деятельность в соответствии с действующим законодательством, если их участие требуется для принятия таких решений; |
| 5.2.4 | refrain from any actions aiming to cause harm to the Company; | 5.2.4 | воздерживаться от любых действий, направленных на причинение вреда Обществу; |

5.2.5 refrain from any actions (or omissions) that would make it substantially difficult or impossible to achieve the purpose for which the Company is set up

The Company's participants shall also be subject to other duties provided for by the LLC Law and this Charter.

5.2.5 воздерживаться от любых действий (бездействия), которые могут значительно затруднить или сделать невозможным достижение цели создания Общества.

Участники Общества несут также и другие обязанности, предусмотренные Законом об ООО и настоящим Уставом.

SECTION 6. Maintaining a register of the Company's participants

6.1 The Company shall keep a register of the Company's participants which shall include details of each participant, the amount of its participation interest in the Company's charter capital, the payment of its participation interest and the amount of participation interests owned by the Company, dates of their transfer to, or acquisition by, the Company.

6.2 The Company shall procure that the register of the Company's participants is kept and stored in accordance with the requirements of the LLC Law.

6.3 The General Director shall procure that the details of the Company's participants and their participation interests or parts thereof in the charter capital of the Company, and the participation interests or parts thereof owned by the Company, conform with the details set out in the Unified State Register of Legal Entities and notarised transactions involving the transfer of participation interests in the charter capital of the Company, of which the Company has become aware.

6.4 Each participant of the Company is obliged, on a timely basis, to inform the Company of any change in its name, residence or location and in its participation interests in the charter capital of the Company. In the event that a participant of the Company fails to inform it of any change in its details, the Company shall not be liable for any resulting losses.

SECTION 7. Contributions to the Company's assets

7.1 By resolution of a General Meeting of Participants, the Company's participants shall be obliged to make contributions to the Company's assets. The resolution of a General Meeting of Participants on contributions to the Company's assets shall be made by at least a

РАЗДЕЛ 6. Ведение списка участников Общества

6.1 Общество ведет список участников Общества с указанием сведений о каждом участнике, размере его доли в уставном капитале Общества и ее оплате, а также о размере долей, принадлежащих Обществу, датах их перехода к Обществу или приобретения Обществом.

6.2 Общество обязано обеспечивать ведение и хранение списка участников Общества в соответствии с требованиями Закона об ООО.

6.3 Генеральный директор обеспечивает соответствие сведений об участниках Общества и о принадлежащих им долях или частях долей в уставном капитале Общества, о долях или частях долей, принадлежащих Обществу, сведениям, содержащимся в едином государственном реестре юридических лиц, и нотариально удостоверенным сделкам по переходу долей в уставном капитале Общества, о которых стало известно Обществу.

6.4 Каждый участник Общества обязан информировать своевременно Общество об изменении сведений о своем имени или наименовании, месте жительства или месте нахождения, а также сведений о принадлежащих ему долях в уставном капитале Общества. В случае непредставления участником Общества информации об изменении сведений о себе Общество не несет ответственность за причиненные в связи с этим убытки.

РАЗДЕЛ 7. Вклады в имущество Общества

7.1 По решению Общего собрания участников участники Общества обязаны вносить вклады в имущество Общества. Решение Общего собрания участников о внесении вкладов в имущество Общества принимается большинством не менее двух третей голосов

two-thirds majority of the total number of votes of the Company's participants.

7.2 A contribution to the Company's assets may be made with monetary funds, participation interests (shares) in charter (joint-stock) capitals of other business partnerships and companies, state and municipal bonds, exclusive and other intellectual property rights and rights under licence agreements, having monetary value.

7.3 Contributions to the Company's assets shall be made by the participants pro-rata to their participation interests in the charter capital of the Company.

7.4 Contributions to the Company's assets shall change neither the amount nor the nominal value of the participation interests of the Company's participants in the Company's charter capital.

SECTION 8. Funds of the Company

8.1 A reserve fund shall be created in the Company for the purpose of covering losses and unforeseen expenses at the close of the financial year, and for redeeming bonds of the Company in the event that no other funds are available. The reserve fund may not be used for any other purposes.

8.2 The reserve fund shall be formed by mandatory annual contributions of not less than 5 (five) per cent of the net profit of the Company, until the fund amounts to 5 (five) per cent of the charter capital.

8.3 The Company may form other funds by a resolution of the General Meeting of Participants. The General Meeting of Participants shall determine the manner of the formation of and procedure for using such funds.

SECTION 9. Distribution of the Company's profits among participants

9.1 The Company is entitled, on a quarterly, semi-annual or annual basis, to take a decision on the distribution of its net profits among the Company's participants.

9.2 The amount of the Company's profits intended for distribution among its participants shall be distributed pro-rata to their participation

от общего числа голосов участников Общества.

7.2 Вклады в имущество Общества могут вноситься деньгами, долями (акциями) в уставном (акционерном) капитале других хозяйственных товариществ и обществ, государственными и муниципальными облигациями, исключительными и иными интеллектуальными правами, а также правами по лицензионным договорам, имеющими денежную оценку.

7.3 Вклады в имущество Общества вносятся участниками пропорционально их долям в уставном капитале Общества.

7.4 Вклады в имущество Общества не изменяют ни размер, ни номинальную стоимость долей участников Общества в уставном капитале Общества.

РАЗДЕЛ 8. Фонды Общества

8.1 В Обществе создается резервный фонд, который предназначается для покрытия убытков и непредвиденных расходов по итогам финансового года, а также для погашения облигаций Общества в случае отсутствия иных средств. Резервный фонд не может быть использован в иных целях.

8.2 Формирование резервного фонда осуществляется путем обязательных ежегодных отчислений не менее 5 (пяти) процентов от чистой прибыли Общества до достижения фондом размера 5 (пяти) процентов уставного капитала.

8.3 В Обществе по решению Общего собрания участников могут создаваться другие фонды. Общее собрание участников определяет порядок создания и порядок использования средств таких фондов.

РАЗДЕЛ 9. Распределение прибыли Общества между участниками

9.1 Общество вправе ежеквартально, раз в полгода или раз в год принимать решение о распределении своей чистой прибыли между участниками Общества.

9.2 Часть прибыли Общества, предназначенная для распределения между его участниками, распределяется пропорционально их долям в

	interests in the Company's charter capital.		уставном капитале Общества.
9.3	The Company is not entitled to take a decision to distribute its profits among the Company's participants:	9.3	Общество не вправе принимать решение о распределении своей прибыли между участниками Общества:
9.3.1	before the full payment of the Company's charter capital;	9.3.1	до полной оплаты всего уставного капитала Общества;
9.3.2	before the payment of the actual value of the participation interest (or a part thereof) of a participant in the Company in the cases provided for by the LLC Law;	9.3.2	до выплаты действительной стоимости доли или части доли участника Общества в случаях, предусмотренных Законом об ООО;
9.3.3	if at the moment of taking such a decision the Company meets the criteria of insolvency (bankruptcy) in accordance with the federal law on insolvency (bankruptcy) or if the Company will meet such criteria as a result of taking such a decision;	9.3.3	если на момент принятия такого решения Общество отвечает признакам несостоятельности (банкротства) в соответствии с федеральным законом о несостоятельности (банкротстве) или если указанные признаки появятся у Общества в результате принятия такого решения;
9.3.4	if at the moment of taking such a decision the value of the Company's net assets is less than its charter capital and its reserved fund or will fall below that amount as a result of taking such a decision;	9.3.4	если на момент принятия такого решения стоимость чистых активов Общества меньше его уставного капитала и его резервного фонда или станет меньше его размера в результате принятия такого решения;
9.3.5	in other cases provided for by federal laws.	9.3.5	в иных случаях, предусмотренных федеральными законами.
9.4	The Company is not entitled to pay profits to the Company's participants where a decision on the distribution of profits between participants has been taken:	9.4	Общество не вправе выплачивать участникам Общества прибыль, решение о распределении которой между участниками Общества принято:
9.4.1	if at the moment of payment the Company meets the criteria of insolvency (bankruptcy) in accordance with the federal law on insolvency (bankruptcy) or if the Company will meet such criteria as a result of the payment;	9.4.1	если на момент выплаты Общество отвечает признакам несостоятельности (банкротства) в соответствии с федеральным законом о несостоятельности (банкротстве) или если указанные признаки появятся у Общества в результате выплаты;
9.4.2	if at the moment of such payment the value of the Company's net assets is less than its charter capital and its reserved fund or will fall below that amount as a result of such payment;	9.4.2	если на момент выплаты стоимость чистых активов Общества меньше его уставного капитала и его резервного фонда или станет меньше его размера в результате выплаты;
9.4.3	in other cases provided for by federal laws.	9.4.3	в иных случаях, предусмотренных федеральными законами.

SECTION 10. Transfer of participation interests in the charter capital of the Company. Exit by a participant from the Company. Exclusion of a participant from the Company

- 10.1 The Company's participants shall have a pre-emptive right to purchase a participation interest or a part thereof of a participant of the Company at the price offered to a third party pro-rata to the size of their participation interests.
- 10.2 The Company's participants are entitled to exercise their pre-emptive rights to purchase a participation interest or a part thereof in the charter capital of the Company within 30 (thirty) calendar days of the date when the Company receives the offer.
- 10.3 A Company's participant that intends to sell its participation interest or a part thereof in the Company's charter capital to a third party is obliged to notify (in writing) the other participants of the Company by sending to the Company at its own expense an offer addressed to those persons specifying the price and other terms of sale. The offer shall be deemed not received if within one day of its receipt by the Company, the Company's participant receives a notice of revocation thereof. An offer to sell a participation interest or a part thereof after its receipt by the Company may be revoked only with the consent of all the Company's participants.
- 10.4 The pre-emptive right to purchase a participation interest or a part of a participation interest in the charter capital of the Company from a participant shall terminate on the earlier of:

10.4.1 when a written notification of waiver of that pre-emptive right is presented;

10.4.2 of the expiry of the period for exercising that pre-emptive right.

The authenticity of the signature of a participant in the Company, or the Company, on a notification of waiver of the pre-emptive right to purchase a participation interest or part of a participation interest in the charter capital of the Company must be certified by a notary.

РАЗДЕЛ 10. Переход долей в уставном капитале Общества. Выход участника из Общества. Исключение участника из Общества

- 10.1 Участники Общества пользуются преимущественным правом покупки доли или части доли участника Общества по цене предложения третьим лицам пропорционально размерам своих долей.
- 10.2 Участники Общества вправе воспользоваться преимущественным правом покупки доли или части доли в уставном капитале Общества в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты получения оферты Обществом.
- 10.3 Участник Общества, намеренный продать свою долю или часть доли в уставном капитале Общества третьему лицу, обязан известить в письменной форме об этом остальных участников Общества путем направления через Общество за свой счет оферты, адресованной этим лицам и содержащей указание цены и других условий продажи. Оферта считается неполученной, если в срок не позднее дня ее получения Обществом участнику Общества поступило извещение о ее отзыве. Отзыв оферты о продаже доли или части доли после ее получения Обществом допускается только с согласия всех участников Общества.
- 10.4 Преимущественное право покупки доли или части доли в уставном капитале Общества у участника прекращаются в более ранний из следующих дней:

10.4.1 день представления составленного в письменной форме заявления об отказе от использования данного преимущественного права;

10.4.2 день истечения срока использования данного преимущественного права.

Подлинность подписи на заявлении участника Общества или Общества об отказе от использования преимущественного права покупки доли или части доли в уставном капитале Общества должна быть засвидетельствована в нотариальном порядке.

After the pre-emptive right of the participants has terminated, the participation interest or a part thereof in the charter capital of the Company may be sold to a third party at a price that is not less than that specified in the offer to the Company and the participants in the Company, and on the terms that have been notified to the Company and the participants in the Company.

10.5 A participation interest of a participant in the Company may be disposed of prior to it having been paid for in full only to the extent to which it has been paid.

10.6 A participant in the Company is entitled to sell or otherwise dispose of its participation interest or a part thereof in the charter capital of the Company to one or more participants of the Company. Consent of other participants of the Company for such transaction is not required.

10.7 A transaction intended to dispose of a participation interest or a part thereof in the charter capital of the Company is subject to notarisation. Failure to notarise such a transaction shall result in its invalidity.

10.8 The transfer of a participation interest in the charter capital of the Company to the heirs or successors of legal entities that were participants of the Company, or the transfer of a participation interest owned by a liquidated legal entity to its founders (participants) having property rights to its assets or corporate rights with respect to that legal entity shall be allowed without the consent of other participants of the Company.

10.9 Where a participation interest or a part thereof in the charter capital of the Company is sold through a public sale, the rights and duties of a participant in the Company in respect of that participation interest or a part thereof are transferred with the consent of the Company's participants.

10.10 A participant of the Company is entitled to pledge its participation interest or a part thereof in the charter capital of the Company to another participant in the Company or to a third party without the consent of a General Meeting of Participants.

10.11

The exit of participants from the Company as a result of which there will be no participants therein, as well as the exit of the sole participant of the Company from

После прекращения преимущественного права у участников доля или часть доли в уставном капитале Общества могут быть проданы третьему лицу по цене, которая не ниже установленной в оферте для Общества и участников Общества цены, и на условиях, которые были сообщены Обществу и участникам Общества.

10.5 Доля участника Общества может быть отчуждена до полной ее оплаты только в части, в которой она оплачена.

10.6 Участник Общества вправе продать или осуществить отчуждение иным образом своей доли или части доли в уставном капитале Общества одному или нескольким участникам Общества. Согласие других участников Общества на совершение такой сделки не требуется.

10.7 Сделка, направленная на отчуждение доли или части доли в уставном капитале Общества, подлежит нотариальному удостоверению. Несоблюдение нотариальной формы указанной сделки влечет за собой ее недействительность.

10.8 Переход доли в уставном капитале Общества к наследникам и правопреемникам юридических лиц, являвшихся участниками Общества, передача доли, принадлежавшей ликвидированному юридическому лицу, его учредителям (участникам), имеющим вещные права на его имущество или корпоративные права в отношении этого юридического лица, допускаются без согласия остальных участников Общества.

10.9 При продаже доли или части доли в уставном капитале Общества с публичных торгов права и обязанности участника Общества по такой доле или части доли переходят с согласия участников Общества.

10.10 Участник Общества имеет право передать в залог принадлежащую ему долю или часть доли в уставном капитале Общества другому участнику Общества или третьему лицу без согласия Общего собрания участников.

10.11

Выход участников из Общества, в результате которого в Обществе не остается ни одного участника, а также выход единственного

it, shall not be allowed.

10.12 Participants of the Company are entitled to apply to the court for the exclusion from the Company of a participant that commits a gross violation of its duties or whose actions or failure to act renders the Company's operation impossible or significantly impairs it.

10.13 The Company Participants are not entitled to demand that the Company purchase their participation interest, except to the event prescribed by the legislation.

SECTION 11. Participation interests owned by the Company

11.1 The Company is not entitled to acquire participation interests or parts thereof in its charter capital except in the following cases:

11.1.1 a General Meeting of Participants adopts a resolution to conclude a major transaction or as well as to increase the Company's charter capital at the expense of additional contributions by the Company's participants in relation to participants who have voted against such increase or have not voted;

11.1.2 a participant is excluded from the Company.

11.2 Participation interests owned by the Company shall not be taken into account when determining the voting results at a General Meeting of Participants, in the event of distributing the profits of the Company, and also the assets of the Company in the event of its liquidation.

SECTION 12. Management in the Company

12.1 The Company's management bodies are:

12.1.1 the General Meeting of Participants;

12.1.2 the Board of Directors;

12.1.3 the General Director.

SECTION 13. General Meeting of Participants

13.1 The General Meeting of Participants shall be the Company's supreme management body.

участника Общества из него не допускается.

10.12 Участники Общества вправе требовать в судебном порядке исключения из Общества участника, который грубо нарушает свои обязанности либо своими действиями (бездействием) делает невозможной деятельность Общества или существенно ее затрудняет.

10.13 Участники Общества не вправе требовать у Общества выкупа своей доли за исключением случая, предусмотренного законодательством.

РАЗДЕЛ 11. Доли, принадлежащие Обществу

11.1 Общество не вправе приобретать доли или части долей в своем уставном капитале, за исключением следующих случаев:

11.1.1 принятия Общим собранием участников решения о совершении крупной сделки или также об увеличении уставного капитала Общества за счет дополнительных вкладов участников Общества, в отношении участников, проголосовавших против такого увеличения или не принимавших участия в таком голосовании;

11.1.2 исключения участника из Общества.

11.2 Доли, принадлежащие Обществу, не учитываются при определении результатов голосования на Общем собрании участников, при распределении прибыли Общества, а также имущества Общества в случае его ликвидации.

РАЗДЕЛ 12. Управление в Обществе

12.1 Органами управления Общества являются:

12.1.1 Общее собрание участников;

12.1.2 Совет директоров;

12.1.3 Генеральный директор.

РАЗДЕЛ 13. Общее собрание участников

13.1 Высшим органом управления Общества является Общее собрание участников.

- | | | | |
|---------|--|---------|--|
| 13.2 | The authority of the General Meeting of Participants shall be defined by the Company's charter in accordance with the LLC Law. | 13.2 | Компетенция Общего собрания участников определяется уставом Общества в соответствии с Законом об ООО. |
| 13.3 | The following issues shall be within the authority of the General Meeting of Participants: | 13.3 | К компетенции Общего собрания участников относятся следующие вопросы: |
| 13.3.1 | taking of decisions on the participation in holding companies, financial and industrial groups, associations and other unions of commercial organisations; | 13.3.1 | принятие решений об участии в холдинговых компаниях, финансово-промышленных группах, ассоциациях и других объединениях коммерческих организаций; |
| 13.3.2 | amendment of the Company's charter, including the amount of the charter capital of the Company; | 13.3.2 | изменение устава Общества, в том числе размера уставного капитала Общества; |
| 13.3.3 | election of members of the Board of Directors and early termination of their authority; taking a decision on the payment of remuneration and/or compensation or expenses incurred in connection with the fulfilment of their duties; | 13.3.3 | выборы членов Совета директоров и досрочное прекращение их полномочий; принятие решения о выплате им вознаграждения и (или) компенсации или расходов, связанных с исполнением своих обязанностей; |
| 13.3.4 | setting an audit, approval of the Company's External Auditor and determination of the external auditor's fees; | 13.3.4 | назначение аудиторской проверки, утверждение Внешнего аудитора Общества и определение размера оплаты его услуг; |
| 13.3.5 | election of the members of the Audit Committee of the Company and early termination of their authority, approval of the Regulations on the Audit Committee of the Company, determination of the remuneration amounts for the members of the Audit Committee; | 13.3.5 | избрание членов Ревизионной комиссии Общества и досрочное прекращение их полномочий, утверждение Положения о Ревизионной комиссии Общества, установление размера вознаграждений членам Ревизионной комиссии; |
| 13.3.6 | approval of the Company's annual reports and its accounting (financial) statements; | 13.3.6 | утверждение годовых отчетов Общества и его бухгалтерской (финансовой) отчетности; |
| 13.3.7 | consideration of the annual report of the Company's Internal Auditor; | 13.3.7 | рассмотрение годового отчета Внутреннего аудитора Общества; |
| 13.3.8 | determination of the procedure for holding a General Meeting of Participants; | 13.3.8 | определение порядка ведения Общего собрания участников; |
| 13.3.9 | taking decisions on the distribution of the Company's net profits among its participants; | 13.3.9 | принятие решения о распределении чистой прибыли Общества среди его участников; |
| 13.3.10 | approval (acceptance) of internal documents regulating the operation of the Company's bodies, approval of the form of the register of the Company's participants; | 13.3.10 | утверждение (принятие) внутренних документов, регулирующих деятельность органов Общества, утверждение формы списка участников Общества; |

- | | | | |
|---------|---|---------|--|
| 13.3.11 | taking decisions on the issuing of bonds and other financial credit instruments of the Company; | 13.3.11 | принятие решений о выпуске облигаций и иных эмиссионных ценных бумаг Общества; |
| 13.3.12 | taking decisions on reorganisation or liquidation of the Company; | 13.3.12 | принятие решений о реорганизации или ликвидации Общества; |
| 13.3.13 | appointment of a liquidation committee and also the confirmation of the liquidation balance sheets; | 13.3.13 | назначение ликвидационной комиссии, а также утверждение ликвидационных балансов; |
| 13.3.14 | taking a decision to approve a related-party transaction if the consideration for the transaction or the value of the assets being the subject of the transaction, exceeds 2 (two) per cent of the Company's asset value; | 13.3.14 | принятие решения об одобрении сделки, в совершении которой имеется заинтересованность, если сумма оплаты по сделке или стоимость имущества, являющегося предметом сделки, превышает 2 (два) процента стоимости имущества Общества; |
| 13.3.15 | taking a decision to approve a major transaction connected with the acquisition, disposal or potential disposal by the Company of, directly or indirectly, assets whose value exceeds 50 (fifty) per cent of the Company's asset value; | 13.3.15 | принятие решения об одобрении крупной сделки, связанной с приобретением, отчуждением или возможностью отчуждения Обществом прямо или косвенно имущества, стоимость которого составляет более 50 (пятидесяти) процентов стоимости имущества Общества; |
| 13.3.16 | taking a decision to join legal proceedings if a participation interest is sold in violation of the Company's pre-emptive right; | 13.3.16 | принятие решения о присоединении к судебному разбирательству при продаже доли с нарушением преимущественного права Общества; |
| 13.3.17 | taking a decision on the form (cash or property) in which the actual value of a participation interest of a participant excluded from the Company is paid to it; | 13.3.17 | принятие решения о том, в каком виде выдается действительная стоимость доли участника, исключенного из Общества, деньгами или имуществом; |
| 13.3.18 | the decision of other matters provided for by the LLC Law and this Charter. | 13.3.19 | решение иных вопросов, предусмотренных Законом об ООО и настоящим Уставом. |

Matters within the authority of the General Meeting of Participants may not be delegated by it to the Board of Directors and/or General Director, save for the matters provided for in the LLC Law.

Вопросы, относящиеся к компетенции Общего собрания участников, не могут быть переданы им на решение Совету директоров и/или Генеральному директору, за исключением вопросов, предусмотренных Законом об ООО.

13.4 The regular General Meeting of Participants at which the annual results of the Company's business are also approved shall be held once per year not earlier than two months and not later than four months after the end of the Company's financial year.

13.4 Очередное Общее собрание участников, на котором также утверждаются годовые результаты деятельности Общества, проводится один раз в год не ранее чем через два и не позднее чем через четыре месяца после окончания финансового года Общества.

- 13.5 An extraordinary General Meeting of Participants shall be held in the circumstances and in the periods so provided by the LLC Law and this Charter and also in any other cases in which the interests of the Company and its participants require that a General Meeting of Participants be held.

An extraordinary General Meeting of Participants shall be convened by the General Director at his own initiative, at the request of the auditor, the Board of Directors and the Company's participants aggregately holding at least one tenth of the total number of votes held by the Company's participants.

- 13.6 The participants must be notified of the convening of a General Meeting of Participants no later than 30 (thirty) calendar days before the date of the General Meeting of Participants. Notification of the convening of a General Meeting of Participants shall be sent to each of the Company's participants by e-mail, with the original simultaneously sent by courier service (FedEx, City Express, etc.), or by registered mail, or shall be delivered by hand at the address specified in the register of the Company's participants.

The notice must specify the time and place of the General Meeting of Participants and also the proposed agenda.

- 13.7 Information and materials to be provided to the Company's participants in preparation for the General Meeting of Participants must be sent to each participant together with the notification convening the General Meeting of Participants. Such materials and information include the Company's annual report, the auditor's report on the results of the audit of the annual reports and financial statements of the Company, dividends payments, details of the candidate (candidates) for the position in the Board of Directors, External Auditors, draft amendments and additions to be introduced to the Company's charter or a new version of the draft charter of the Company, draft internal documents of the Company and any other documents provided for by the LLC Law and this Charter.

The said information and materials shall be made available to all the Company's participants for review at the General Director's premises within 30 (thirty) calendar days of the date of the General Meeting of Participants.

- 13.5 Внеочередное Общее собрание участников проводится в случаях и в сроки, предусмотренных Законом об ООО и настоящим Уставом, а также в любых других случаях, в которых интересы Общества и его участников требуют проведения такого Общего собрания участников.

Внеочередное Общее собрание участников созывается Генеральным директором по собственной инициативе, по требованию аудитора, Совета директоров, а также участников Общества, владеющих в совокупности не менее чем одной десятой от общего числа голосов участников Общества.

- 13.6 Участники должны быть уведомлены о созыве Общего собрания участников не позднее чем за 30 (тридцать) календарных дней до проведения Общего собрания участников. Уведомление о созыве Общего собрания участников направляется каждому участнику Общества по электронной почте с одновременной отправкой уведомления курьерской службой (FedEx, Сити Экспресс и др.), или заказным письмом, или вручается лично по адресу, указанному в списке участников Общества.

В уведомлении должны быть указаны время и место проведения Общего собрания участников, а также предлагаемая повестка дня.

- 13.7 Информация и материалы, подлежащие предоставлению участникам Общества при подготовке Общего собрания участников, должны быть направлены каждому участнику вместе с уведомлением о созыве Общего собрания участников. К таким материалам и информации относятся годовой отчет Общества, заключение аудитора по результатам проверки годовых отчетов и финансовой отчетности Общества, выплаты дивидендов, сведения о кандидате (кандидатах) на должность в Совете Директоров, Внешних аудиторах, проект изменений и дополнений, вносимых в Устав Общества, или проект Устава Общества в новой редакции, проекты внутренних документов Общества, а также иные документы, предусмотренные Законом об ООО и настоящим Уставом.

Указанные информация и материалы в течение 30 (тридцати) календарных дней до проведения Общего собрания участников должны быть предоставлены всем участникам Общества для ознакомления в помещении Генерального директора.

13.8 Each of the Company's participants is entitled to suggest additional issues to the agenda of the General Meeting of Participants not later than 15 (fifteen) calendar days before the date of the General Meeting of Participants. Such additional issues, except for issues falling outside the authority of the General Meeting of Participants or not complying with the requirements of federal laws, shall be included in the agenda of the General Meeting of Participants.

In the event that the initial agenda of the General Meeting of Participants is amended at the suggestion of the Company's participants, the body or persons convening the General Meeting of Participants shall be obliged not later than 10 (ten) calendar days before the date of the meeting, to inform all the Company's participants of the amendments to the agenda and send the corresponding materials and information in the manner indicated in article 13.6 of this Charter.

13.9 The procedure for holding a General Meeting of Participants is established by the LLC Law.

A decision on the matter referred to in article 13.3.12 of this charter shall be taken unanimously by all the Company's participants.

A decision on the matter referred to in articles 13.3.1 and 13.3.2 of this Charter shall be taken by at least a two-thirds majority vote of the total number of votes held by the Company's participants.

Resolutions on the matters set out in articles 13.3.1, 13.3.7, 13.3.10, 13.3.12, 13.3.14, 13.3.15 of this Charter shall be adopted by the General Meeting of Participants only if so proposed by the Board of Directors.

The Chairman of the Board of Directors opens the General Meeting of Participants and carries out the election of the Chairman of the General Meeting of Participants. In voting on the election of the Chairman of the General Meeting of Participants, each participant at the General Meeting of Participants shall have one vote and a decision on this matter shall be taken by a majority vote of the total number of votes held by the Company's participants entitled to vote at that General Meeting of Participants.

Decisions on all other matters within the authority of the General Meeting of Participants shall be taken by a simple majority vote of the

13.8 Каждый участник Общества вправе вносить предложения о включении дополнительных вопросов в повестку дня Общего собрания участников не позднее чем за 15 (пятнадцать) календарных дней до проведения Общего собрания участников. Дополнительные вопросы включаются в повестку дня Общего собрания участников, за исключением вопросов, не относящихся к компетенции Общего собрания участников или не соответствующих требованиям федеральных законов.

В случае, если по предложению участников Общества в первоначальную повестку дня Общего собрания участников вносятся изменения, орган или лица, созывающие Общее собрание участников, обязаны не позднее чем за 10 (десять) календарных дней до его проведения уведомить всех участников Общества о внесенных в повестку дня изменениях и направить соответствующие материалы и информацию способом, указанным в статье 13.6 настоящего Устава.

13.9 Порядок проведения Общего собрания участников определяется Законом об ООО.

Решение по вопросу, указанному в статье 13.3.12 настоящего Устава, принимается всеми участниками Общества единогласно.

Решение по вопросу, указанному в статьях 13.3.1 и 13.3.2 настоящего Устава, принимается большинством не менее двух третей голосов от общего числа голосов участников Общества.

Решения по вопросам, указанным в статьях 13.3.1, 13.3.7, 13.3.10, 13.3.12, 13.3.14, 13.3.15 настоящего Устава, принимаются Общим собранием участников только по предложению Совета директоров.

Председатель Совета директоров открывает Общее собрание участников и проводит процедуру избрания председательствующего на Общем собрании участников. При голосовании по вопросу об избрании председательствующего на Общем собрании участников каждый участник Общего собрания участников имеет один голос, а решение по указанному вопросу принимается большинством голосов от общего числа голосов участников Общества, имеющих право голосовать на данном Общем собрании участников.

Решения по всем остальным вопросам, относящимся к компетенции Общего собрания участников, принимаются простым

total number of votes held by the Company's participants, unless another majority is envisaged by the LLC Law or this charter.

- 13.10 Part of a participation interest (participation interest) in the Company's charter capital equal to 1 % entitles its holder to 1 (one) vote at the General Meeting of Participants.
- 13.11 No later than within 10 (ten) calendar days of finalising the minutes of the General Meeting of Participants, the General Director or another person maintaining such minutes shall be obliged to send a copy of the minutes of the General Meeting of Participants to all the Company's participants according to the procedure, envisaged in paragraph 1 of article 13.6 of this Charter.
- 13.12 A resolution of the General Meeting of Participants may be adopted without holding a meeting (without joint attendance of the Company's participants for the discussion of the matters set out in the agenda and for taking decisions on the issues to be put to the vote) by absentee vote. Such voting may be conducted by the exchange of documents by post, telegraph, teletype, telephone, electronic or other communications that ensure the authenticity of the messages transmitted and received, and their documentary confirmation. The procedure for holding the General Meeting of Participants by absentee vote (by poll) shall be governed by the Company's internal document (Regulations on the General Meeting of Participants).

A decision by the General Meeting of Participants on matters referred to in articles 13.3.3, 13.3.4, 13.3.5 and 13.3.6 of this Charter may not be taken by absentee vote (by poll).

- 13.13 If all participation interests in the charter capital of the Company are owned by one participant, resolutions on matters falling within the competence of the General Meeting of Participants shall be adopted solely by this participant in writing. In this case, the provisions of this Charter governing the procedure and timeframes for preparing, convening and holding a General Meeting of Participants shall not apply, except for provisions concerning the timeframes of an annual General Meeting of Participants.

большинством от общего числа голосов участников Общества, если Законом об ООО или настоящим уставом не предусмотрено иное большинство.

- 13.10 Часть доли (доля) в уставном капитале Общества в размере 1 % предоставляет право 1 (одного) голоса на Общем собрании участников.
- 13.11 Не позднее чем в течение 10 (десяти) календарных дней после составления протокола Общего собрания участников Генеральный директор или иное осуществлявшее ведение указанного протокола лицо обязаны направить копию протокола Общего собрания участников всем участникам Общества в порядке, предусмотренном абзацем первым статьи 13.6 настоящего Устава.
- 13.12 Решение Общего собрания участников может приниматься без проведения Общего собрания участников (совместного присутствия участников Общества для обсуждения вопросов повестки дня и принятия решений по вопросам, поставленным на голосование) путем заочного голосования (опросным путем). Такое голосование может быть проведено путем обмена документами посредством почтовой, телеграфной, телетайпной, телефонной, электронной или иной связи, обеспечивающей аутентичность передаваемых и принимаемых сообщений и их документальное подтверждение. Порядок проведения Общего собрания участников путем заочного голосования (опросным путем) регулируется внутренним документом Общества (Положение об общем собрании участников).

Решение Общего собрания участников по вопросам, указанным в статьях 13.3.3, 13.3.4, 13.3.5 и 13.3.6 настоящего Устава, не может быть принято путем заочного голосования (опросным путем).

- 13.13 В случае если все доли в уставном капитале Общества принадлежат одному участнику, решения по вопросам, относящимся к компетенции Общего собрания участников, принимаются этим участником единолично и оформляются письменно. При этом положения настоящего Устава, определяющие порядок и сроки подготовки, созыва и проведения Общего собрания участников, не применяются, за исключением положений, касающихся сроков проведения годового Общего собрания участников.

13.14 A decision taken by the General Meeting of Participants and the list of participants that were present at the time of taking such a decision shall be evidenced by signing the relevant minutes of the General Meeting of Participants by all participants of the Company and the General Director of the Company. The certification by the notary of the signatures of the participants is not required.

13.14 Принятие Общим собранием участников решения и состав участников Общества, присутствовавших при его принятии, подтверждаются подписанием соответствующего протокола Общего собрания участников всеми участниками Общества и Генеральным директором Общества. Нотариальное удостоверение подписей участников не требуется.

SECTION 14. Board of Directors

14.1 The Board of Directors shall, to the extent of its authority, carry out the general management of the operation of the Company and control the General Director's activities.

14.2 The members of the Board of Directors shall be elected by the General Meeting of Participants by a cumulative vote for a term up to the next annual General Meeting of Participants.

14.3 Subject to the provisions of this Charter, participants' rights agreement (corporate agreement) and resolutions adopted by the General Meeting of Participants within its competence, the Board of Directors shall undertake general management of the Company's activities. The Board of Directors shall have the authority to resolve on all matters that are not reserved to the General Meeting of Participants under applicable laws of Russian Federation or this Charter. The Board of Directors shall, without limitation, have the authority to:

14.3.1 determining the Company's principal areas of activities;

14.3.2 convening an annual and extraordinary General Meetings of Participants of the Company, except where in accordance with the LLC Law, the General Meeting of Participants may be convened at the request of other bodies of the Company or interested persons;

14.3.3 approval of the agenda of the General Meeting of Participants;

14.3.4 recommendations to the General Meeting of Participants regarding the level of remuneration and benefits payable to members of the Audit Committee of the Company and

РАЗДЕЛ 14. Совет директоров

14.1 Совет директоров в рамках своей компетенции осуществляет общее руководство деятельностью Общества и контроль за деятельностью Генерального директора.

14.2 Члены Совета директоров избираются Общим собранием участников кумулятивным голосованием на срок до следующего годового Общего собрания участников.

14.3 С учетом положений настоящего Устава, договора об осуществлении прав участников (корпоративного договора) и решений, принятых Общим собранием участников в пределах его компетенции, Совет директоров Общества осуществляет общее руководство деятельностью Общества. Совет директоров вправе принимать решения по всем вопросам, не отнесенным действующим законодательством Российской Федерации или настоящим Уставом к компетенции Общего собрания участников. К компетенции Совета директоров Общества, в частности, относится решение следующих вопросов:

14.3.1 определение приоритетных направлений деятельности Общества;

14.3.2 созыв годового и внеочередных Общих собраний участников, за исключением случаев, когда в соответствии с Законом об ООО Общее собрание участников может быть создано по требованию иных органов Общества или заинтересованных лиц;

14.3.3 утверждение повестки дня Общего собрания участников;

14.3.4 рекомендации Общему собранию участников по размеру выплачиваемых членам Ревизионной комиссии Общества вознаграждений и компенсаций и

	determination of the amount of the External Auditor's fees;		определение размера оплаты услуг Внешнего аудитора;
14.3.5	use of the Reserve Fund and creation and use of other funds of the Company, approval of regulations on the funds of the Company in conformity with this Charter;	14.3.5	использование Резервного фонда, а также образование и использование иных фондов Общества, утверждение положений о фондах Общества в соответствии с настоящим Уставом;
14.3.6	referring the matters set out in articles 13.3.1, 13.3.7, 13.3.10, 13.3.12, 13.3.14, 13.3.15 of this Charter to the General Meeting of Participants;	14.3.6	вынесение на решение Общего Собрания участников вопросов, предусмотренных статьями 13.3.1, 13.3.7, 13.3.10, 13.3.12, 13.3.14, 13.3.15 настоящего Устава;
14.3.7	establishment of branches and representative offices of the Company;	14.3.7	создание филиалов и открытие представительств Общества;
14.3.8	take a decision to approve a major transaction connected with the acquisition, disposal or potential disposal by the Company of, directly or indirectly, assets whose value is between 25 (twenty-five) and 50 (fifty) per cent, inclusive, of the Company's asset value;	14.3.8	решение об одобрении крупной сделки, связанной с приобретением, отчуждением или возможностью отчуждения Обществом прямо или косвенно имущества, стоимость которого составляет от 25 (двадцати пяти) до 50 (пятидесяти) процентов включительно стоимости имущества Общества;
14.3.9	take a decision to approve a related-party transaction, if consideration for the transaction or the value of the assets being the subject of the transaction, does not exceed 2 (two) per cent of the Company's asset value;	14.3.9	решение об одобрении сделки, в совершении которой имеется заинтересованность, если сумма оплаты по сделке или стоимость имущества, являющегося предметом сделки, не превышает 2 (два) процента стоимости имущества Общества;
14.3.10	approval of any transaction or series of inter-related transactions of an expenses nature, not being a major transaction, and whose total value exceeds USD 100,000 (One hundred thousand) or its equivalent in any other currency or a combination of currencies, including Russian Roubles. Insurance, reinsurance contracts, engineering and survey contracts and reports, insurance payments, currency exchange operations and investment deals and labour contracts with employees shall not be regarded as transactions of an expenses nature;	14.3.10	одобрение любой сделки или ряда взаимосвязанных сделок, являющихся расходными, при этом не признаваемых крупной сделкой, совокупная стоимость которых превышает 100 000 (сто тысяч) долларов США или эквивалент указанной суммы в любой другой валюте или комбинации валют, включая российские рубли. К расходным сделкам не относятся договоры страхования и перестрахования, договоры и отчеты об оказании инжиниринговых услуг и услуг сюрвейера, страховые выплаты, операции по обмену валют и инвестиционные сделки, а также трудовые договоры с работниками Общества;

- | | |
|---|---|
| 14.3.11 approval and referral of an annual report, balance sheets, profits and loss statements to the General Meeting of Participants; | 14.3.11 согласование и представление на рассмотрение Общего собрания участников годового отчета, балансовых отчетов, отчетов о финансовых результатах; |
| 14.3.12 providing suretyships for third parties' obligations; | 14.3.12 выдача поручительств по обязательствам третьих лиц; |
| 14.3.13 approval of internal documents of the Company, except for the internal documents, the approval of which falls within the competence of the General Meeting of Participants in accordance with article 13.3.10; | 14.3.13 утверждение внутренних документов Общества, за исключением внутренних документов, утверждение которых отнесено к компетенции Общего собрания участников в соответствии со статьей 13.3.10; |
| 14.3.14 appointment of the General Director and early termination of his authority, and also the taking of decisions to delegate the General Director's authority to a commercial organisation or individual entrepreneur, approval of such commercial organisation or individual entrepreneur and the terms of an agreement with it/him; | 14.3.14 назначение и досрочное прекращение полномочий Генерального директора Общества, а также принятие решения о передаче полномочий Генерального директора коммерческой организации или индивидуальному предпринимателю (управляющему), утверждение такого управляющего и условий договора с ним; |
| 14.3.15 determination of the amount of remuneration and cash compensation for the General Director; | 14.3.15 установление размера вознаграждения и денежных компенсаций Генеральному директору Общества; |
| 14.3.16 appointment and removal of the Internal Auditor, Head of the Internal Audit Department, approval of the Regulations on organisation and conduct of the Company Internal Audit, consideration of the Internal Auditor's quarterly and preliminary annual reports; | 14.3.16 назначение и освобождение от должности Внутреннего аудитора, Руководителя Службы Внутреннего аудита Общества, утверждение Положения об организации и осуществлении внутреннего аудита Общества, рассмотрение квартальных отчетов и предварительного годового отчета Внутреннего аудитора Общества; |
| 14.3.17 take a decision to establish or liquidate other legal entities (including subsidiaries); | 14.3.17 решение о создании или ликвидации других юридических лиц (включая дочерние хозяйственные общества); |
| 14.3.18 take a decision to acquire or dispose of interests or shares in other legal entities. | 14.3.18 решение о приобретении и отчуждении долей или акций других юридических лиц. |
| 14.4 The General Meeting of Participants shall resolve on the number of seats on the Board of Directors of the Company, which shall not be less than 5 (five) and more than 9 (nine) members. The members of the Board of Directors shall be elected at the General Meeting of Participants and may be re-elected an unlimited number of times. The General Meeting of Participants is entitled, at any time, | 14.4 Общее собрание участников определяет количественный состав Совета директоров Общества, который должен состоять не менее чем из 5 (пяти) и не более чем из 9 (девяти) членов. Члены Совета директоров избираются на Общем собрании участников и могут переизбираться неограниченное число раз. Общее собрание участников вправе в любое время принять решение о |

- to take a decision to terminate the authority of one, several or all member(s) of the Board of Directors.
- 14.5 The Chairman of the Board of Directors shall be elected at a meeting of the Board of Directors from amongst its members by unanimous voting for a term expiring on the date of the next General Meeting of Participants at which the annual results of the Company's operations are approved. The authority of the Chairman of the Board of Directors shall include the taking of decisions connected with organising and holding meetings of the Board of Directors and approving and amending the agenda of meetings of the Board of Directors.
- 14.6 A person acting as General Director of the Company may not at the same time act as Chairman of the Board of Directors of the Company. The Board of Directors of the Company may at any time re-elect its Chairman by a unanimous vote.
- 14.7 The Chairman of the Board of Directors shall organise its running, convene and chair its meetings, and arrange for the minutes of its meetings to be kept.
- 14.8 Meetings of the Board of Directors shall be held at the initiative of the Chairman of the Board of Directors, at the request of any member of the Board of Directors, the General Director, the auditor or (a) participant(s) of the Company aggregately holding at least one tenth of the total number of votes held by the Company's participants.
- 14.9 In the event of the absence of the Chairman of the Board of Directors, his functions shall be fulfilled by one of the members of the Board of Directors upon decision of the Board of Directors. In voting for a member of the Board of Directors to fulfil the functions of the Chairman of the Board of Directors, the vote of that member of the Board of Directors shall not be counted.
- 14.10 Meetings of the Board of Directors shall be held as necessary. The Board of Directors shall meet annually to decide on the convening and holding of the annual General Meeting of Participants at such time as may be necessary to ensure (taking into account the provisions of this Charter on the procedure for the convening of a General Meeting of Participants) that the annual General Meeting of Participants is held within the period of time set out in this Charter.
- прекращении полномочий одного, нескольких или всех членов Совета директоров.
- 14.5 Председатель Совета директоров избирается на заседании Совета директоров из состава Совета директоров единогласным голосованием на срок до следующего Общего собрания участников, на котором утверждаются годовые результаты деятельности Общества. К компетенции Председателя Совета директоров относится решение вопросов, связанных с организацией и проведением заседаний Совета директоров, утверждение и изменение повестки дня заседания Совета директоров.
- 14.6 Лицо, осуществляющее функции Генерального директора Общества, не может быть одновременно Председателем Совета директоров Общества. Совет директоров Общества вправе в любое время переизбрать своего Председателя единогласным голосованием.
- 14.7 Председатель Совета директоров организует его работу, созывает заседания Совета директоров и председательствует на них, организует на заседаниях ведение протокола.
- 14.8 Заседания Совета директоров проводятся по инициативе Председателя Совета директоров, по требованию иного члена Совета директоров, Генерального директора, аудитора или участника(-ов) Общества, владеющих в совокупности не менее чем одной десятой от общего числа голосов участников Общества.
- 14.9 В случае отсутствия Председателя Совета директоров его функции осуществляет один из членов Совета директоров по решению Совета директоров. При голосовании за члена Совета директоров, который будет осуществлять функции Председателя Совета директоров, голос такого члена Совета директоров не учитывается.
- 14.10 Заседания Совета директоров проводятся по мере необходимости. Совет директоров ежегодно проводит заседание по вопросам, связанным с созывом и проведением годового Общего собрания участников, в сроки, обеспечивающие (с учетом требований настоящего Устава о порядке созыва Общего собрания участников) проведение годового Общего собрания участников в предусмотренный настоящим Уставом срок.

14.11 A notice of a meeting of the Board of Directors, with the agenda and materials on all the items on the agenda, shall be sent to the members of the Board of Directors at least 15 (fifteen) calendar days before the date of the meeting, by e-mail, registered mail or by courier service (FedEx, City Express, etc.), or by facsimile, with the original simultaneously sent by courier service (FedEx, City Express, etc.). The obligation of notification shall be considered as having been fulfilled when the letter is handed over to a post office or handed over to a courier service's representative.

14.12 Any member of the Board of Directors may propose to add issues to the agenda of a meeting of the Board of Directors no later than 3 (three) calendar days before the date of the meeting. Such additional issues, except for issues falling beyond the authority of the Board of Directors or not complying with the requirements of federal laws, shall be included in the agenda of the meeting of the Board of Directors.

The Chairman of the Board of Directors is not entitled to amend the wording of additional issues proposed to be included in the agenda of a meeting of the Board of Directors.

In the event that the initial agenda of a meeting of the Board of Directors is amended at the request of a member of the Board of Directors, the Chairman of the Board of Directors shall, no later than 3 (three) calendar days before the date of the meeting, inform all the members of the Board of Directors of the amendments to the agenda, by registered mail or by courier service (FedEx, City Express, etc.), or by facsimile, with the original simultaneously sent by courier service (FedEx, City Express, etc.).

14.13 A meeting of the Board of Directors shall be duly constituted (quorate) if more than half of all the members of the Board of Directors participate. In the absence of a quorum required for the transaction of business by the Board of Directors, the Chairman or his/her deputy shall announce a new date and/or time for the meeting of the Board of Directors and, based on the items proposed for consideration to the Board of Directors, shall prepare the agenda of the new meeting and notify in writing the members of the Board of Directors who failed to attend. The meeting of the Board of Directors may not be adjourned for more than 14 (fourteen) days. When determining whether

14.11 Уведомление о проведении заседания Совета директоров с повесткой дня и материалами по всем вопросам повестки дня направляется членам Совета директоров не позднее, чем за 15 (пятнадцать) календарных дней до даты проведения заседания по электронной почте, заказным письмом или курьерской службой (FedEx, Сити Экспресс и др.) или факсом с одновременной отправкой уведомления курьерской службой (FedEx, Сити Экспресс и др.). Обязанность по уведомлению считается исполненной в день передачи письма в орган почтовой связи или передачи письма представителю курьерской службы.

14.12 Любой член Совета директоров вправе вносить предложения о включении в повестку дня заседания Совета директоров дополнительных вопросов не позднее чем за 3 (три) календарных дня до его проведения. Дополнительные вопросы, за исключением вопросов, которые не относятся к компетенции Совета директоров или не соответствуют требованиям федеральных законов, включаются в повестку дня заседания Совета директоров.

Председатель Совета директоров не вправе вносить изменения в формулировке дополнительных вопросов, предложенных для включения в повестку дня заседания Совета директоров.

В случае, если по предложению члена Совета директоров в первоначальную повестку дня заседания Совета директоров вносятся изменения, Председатель Совета директоров обязан не позднее чем за 3 (три) календарных дня до его проведения уведомить всех членов Совета директоров о внесенных в повестку дня изменениях по электронной почте, заказным письмом или курьерской службой (FedEx, Сити Экспресс и др.) или факсом с одновременной отправкой уведомления курьерской службой (FedEx, Сити Экспресс и др.).

14.13 Заседание Совета директоров правомочно (имеет кворум), если в таком заседании участвуют более половины членов Совета директоров от общего их числа. При отсутствии кворума, необходимого для принятия Советом директоров решений, Председатель или лицо, его замещающее, объявляет дату и/или время нового заседания Совета директоров, а также на основании вопросов, предложенных на рассмотрение Совета директоров, формирует повестку дня нового заседания, и письменно уведомляет об этом не явившихся членов Совета директоров. Заседание Совета директоров не может быть перенесено более чем на

the quorum is present and the results of voting on agenda items, the written opinion of a member of the Board of Directors of the Company who was absent from the meeting shall be taken into account.

- 14.14 In the event that the number of members of the Board of Directors becomes less than the number constituting the said quorum, the Board of Directors shall take a decision to hold an extraordinary General Meeting of Participants to elect a new Board of Directors. The remaining members of the Board of Directors are entitled only to take a decision to convene the said extraordinary General Meeting of Participants.
- 14.15 Meetings of the Board of Directors shall be held in the form of presence of its members at the meeting in person. Unless otherwise agreed by the General Meeting of Participants or provided for by the mandatory requirements of applicable Russian law, meetings of the Board of Directors shall be held in Moscow or abroad.
- 14.16 Decisions at a meeting of the Board of Directors shall be taken by a simple majority vote of the members of the Board of Directors present at the meeting of the Board of Directors, unless otherwise envisaged by the LLC Law or this Charter. In the event of an equality of votes of the members of the Board of Directors, the Chairman of the Board of Directors shall have a casting vote.
- 14.17 It shall be prohibited for a member of the Board of Directors to delegate his vote to any other person, including another member of the Board of Directors.
- 14.18 The Board of Directors shall appoint a Secretary of the Board of Directors. The Secretary of the Board of Directors may be somebody who is not a member of the Board of Directors or a Company participant. The Secretary of the Board of Directors shall ensure the preparation and holding of the meetings of the Board of Directors, the keeping of the minutes and perform the other instructions of the Chairman of the Board of Directors.
- 14.19 Minutes shall be kept of the meetings of the Board of Directors. At the end of each meeting of the Board of Directors, the Secretary of the Board of Directors shall provide the members of the Board of Directors present at the meeting with a draft of the minutes which must describe the items discussed at the meeting and the voting results. If there are no objections to the
- 14 (четырнадцать) дней. При определении наличия кворума и результатов голосования по вопросам повестки дня учитывается письменное мнение члена Совета директоров Общества, отсутствующего на заседании Совета директоров.
- 14.14 В случае, когда количество членов Совета директоров становится менее количества, составляющего указанный кворум, Совет директоров обязан принять решение о проведении внеочередного Общего собрания участников для избрания нового состава Совета директоров. Оставшиеся члены Совета директоров вправе принимать решение только о созыве такого внеочередного Общего собрания участников.
- 14.15 Заседания Совета директоров проводятся путем личного присутствия на заседании членов Совета директоров. Если иное не согласовано Общим собранием участников или не установлено обязательными требованиями действующего законодательства Российской Федерации, заседания Совета Директоров должны проходить в Москве или за рубежом.
- 14.16 Решения на заседании Совета директоров принимаются простым большинством голосов членов Совета директоров, присутствующих на заседании Совета директоров, если Закон об ООО или настоящий Устав не предусматривает иное. В случае равенства голосов членов Совета директоров, Председатель Совета директоров имеет право решающего голоса.
- 14.17 Передача права голоса членом Совета директоров иному лицу, в том числе другому члену Совета директоров, не допускается.
- 14.18 Совет директоров назначает Секретаря Совета директоров. Секретарь Совета директоров может не быть членом Совета директоров или участником Общества. Секретарь Совета директоров обеспечивает подготовку и проведение заседаний Совета директоров, ведение протоколов и выполняет иные поручения Председателя Совета директоров.
- 14.19 На заседании Совета директоров ведется протокол. В конце каждого заседания Совета директоров Секретарь Совета директоров предоставляет членам Совета директоров, присутствовавшим на заседании, подготовленный им проект протокола, который должен содержать информацию о вопросах, рассмотренных на заседании, и

draft minutes, the members of the Board of Directors shall sign these final minutes of a meeting of the Board of Directors and hand it over to the Secretary of the Board of Directors. The minutes shall indicate:

14.19.1 the place and time of the meeting;

14.19.2 the attendees of the meeting;

14.19.3 the agenda of the meeting;

14.19.4 the matters put to vote, the voting results, the resolutions adopted.

14.20 The minutes of a meeting of the Board of Directors shall be signed by the Chairman, or by a person carrying out the functions of the Chairman of the Board of Directors, and the Secretary of the Board of Directors who shall be jointly responsible for the accuracy of the drawing up of the minutes.

14.21 A resolution of the Board of Directors may be adopted without holding a meeting of the Board of Directors (without joint attendance of members of the Board of Directors for the discussion of the matters set out in the agenda and for the taking of decisions on the issues put to the vote) by absentee vote (by poll). Such voting may be conducted by the exchange of documents by post, telegraph, teletype, telephone, electronic or other communications that ensure the authenticity of the messages transmitted and received, and their documentary confirmation. The procedure for holding a meeting of the Board of Directors by absentee vote (by poll) shall be governed by the Company's internal document (Regulations of the Board of Directors).

14.22 In the event of non-compliance with the procedure for convening a meeting of the Company's Board of Directors set forth in this article, a meeting of such Board of Directors shall be deemed valid if it is attended by all the members of the Board of Directors.

14.23 Members of the Board of Directors may be remunerated and/or compensated for expenses connected with the fulfilment of the duties of the members of the Board of Directors. The amount of such remuneration and compensation shall be determined by resolution of the

результатах голосования по ним. При отсутствии возражений по проекту протокола члены Совета директоров подписывают окончательную версию протокола и передают его Секретарю Совета директоров. В протоколе заседания указываются:

14.19.1 место и время его проведения;

14.19.2 лица, присутствовавшие на заседании;

14.19.3 повестка дня заседания;

14.19.4 вопросы, поставленные на голосование, итоги голосования по ним, принятые решения.

14.20 Протокол заседания Совета директоров подписывается Председателем Совета директоров или лицом, исполняющим функции Председателя Совета директоров, и Секретарем Совета директоров, они совместно несут ответственность за правильность составления протокола.

14.21 Решение Совета директоров Общества может приниматься без проведения заседания Совета директоров (совместного присутствия членов Совета директоров для обсуждения вопросов повестки дня и принятия решений по вопросам, поставленным на голосование) путем заочного голосования (опросным путем). Такое голосование может быть проведено путем обмена документами посредством почтовой, телеграфной, телетайпной, телефонной, электронной или иной связи, обеспечивающей аутентичность передаваемых и принимаемых сообщений и их документальное подтверждение. Порядок проведения заседания Совета директоров путем заочного голосования (опросным путем) регулируется внутренним документом Общества (Положение о Совете директоров).

14.22 В случае нарушения установленного настоящим разделом порядка созыва Совета директоров Общества такой Совет директоров признается правомочным, если в нем участвуют все участники Совета директоров.

14.23 Членам Совета директоров могут выплачиваться вознаграждение и (или) компенсироваться расходы, связанные с исполнением обязанностей членов Совета директоров. Размеры таких вознаграждений и компенсаций устанавливаются решением

SECTION 15. General Director

- 15.1 The General Director shall be the Company's sole executive body. The General Director shall be appointed by the decision of the Board of Directors of the Company. The term of office of the General Director shall be determined by the Board of Directors. If no such term is determined by resolution of the Board of Directors the General Director shall be deemed to have been appointed until termination of his powers by resolution of the Board of Directors of the Company. The authority of the General Director may be terminated at any time by resolution of the Board of Directors.
- 15.2 The General Director must conduct the Company's affairs in good faith in accordance with the laws of the Russian Federation, this charter, resolutions of the General Meeting of Participants, resolutions of the Board of Directors and the Company's internal documents. He shall be accountable to the General Meeting of Participants and the Board of Directors and carry out the resolutions of, and follow the instructions that are given by the General Meeting of Participants and the Board of Directors.
- 15.3 The General Director shall:
- 15.3.1 act on behalf of the Company without a power of attorney, including representing its interests and completing transactions within his authority provided for under the LLC Law and this charter;
- 15.3.2 issue powers of attorney to represent the Company, including powers of attorney with the right of delegation;
- 15.3.3 issue orders to appoint, transfer and dismiss the Company's employees, provide incentives and take disciplinary action;
- 15.3.4 exercise any other powers not referred by the LLC Law or this charter to the authority of the General Meeting of Participants.

РАЗДЕЛ 15. Генеральный директор

- 15.1 Генеральный директор является единоличным исполнительным органом Общества. Генеральный директор назначается решением Совета директоров Общества. Срок, на который избирается Генеральный директор, определяется Советом директоров. Если такой срок не определен в решении Совета директоров то считается, что Генеральный директор назначен до момента освобождения его от должности решением Совета директоров Общества. Полномочия Генерального директора могут быть в любое время прекращены решением Совета директоров.
- 15.2 Генеральный директор должен добросовестно вести дела Общества в соответствии с положениями законодательства Российской Федерации, настоящего устава, решений Общего собрания участников, решений Совета директоров и внутренними документами Общества. Он подотчетен Общему собранию участников и Совету директоров, исполняет решения и следует указаниям, которые были даны Общим собранием участников и Советом директоров.
- 15.3 Генеральный директор:
- 15.3.1 без доверенности действует от имени Общества, в том числе он представляет его интересы и совершает сделки в рамках компетенции, предусмотренной Законом об ООО и настоящим уставом;
- 15.3.2 выдает доверенности на право представительства от имени Общества, в том числе доверенности с правом передоверия;
- 15.3.3 издает приказы о назначении на должности работников Общества, об их переводе и увольнении, применяет меры поощрения и налагает дисциплинарные взыскания;
- 15.3.4 осуществляет иные полномочия, не отнесенные Законом об ООО или настоящим уставом к компетенции Общего собрания участников.

15.4 The rights and duties of the General Director shall be defined by this Charter, resolutions of the General Meeting of Participants, resolutions of the Board of Directors, his employment agreement and also by the Company's internal documents. An employment agreement between the Company and the General Director shall be signed, on behalf of the Company, by the Chairman of the General Meeting of Participants at which the individual was chosen to carry out the functions of the General Director or by a participant of the Company authorised by a resolution of the General Meeting of Participants.

SECTION 16. Major transactions and related-party transactions

16.1 A major transaction shall be a transaction (including a loan, credit, pledge, suretyship) or several inter-related transactions connected with the acquisition, disposal or possible disposal by the Company, directly or indirectly, of assets the value of which is at least 25 (twenty-five) per cent of the Company's asset value determined on the basis of its accounts for the last reporting period preceding the date of the resolution to complete the transactions.

Transactions completed in the ordinary course of business of the Company shall not be considered major transactions.

16.2 A related-party transaction shall be a transaction (including a loan, credit, pledge, suretyship) the conclusion of which involves the interests of a member of the Board of Directors, the General Director or a participant of the Company holding, together with its affiliates, at least 20 (twenty) per cent of the total votes of the Company's participants, and also includes a party entitled to give binding instructions to the Company. These transactions shall be completed by the Company only with the approval of the General Meeting of Participants or the Board of Directors.

The said persons shall be considered as being interested in the completion of a transaction by the Company in circumstances where they, their spouses, parents, children, full- or half-blood brothers and sisters, adoptive parents and adopted children and/or their affiliates:

15.4 Права и обязанности Генерального директора определяются настоящим Уставом, решениями Общего собрания участников, решениями Совета директоров, трудовым договором, а также внутренними документами Общества. Трудовой договор между Обществом и Генеральным директором подписывается от имени Общества лицом, председательствовавшим на Общем собрании участников, на котором избрано лицо, осуществляющее функции Генерального директора, или участником Общества, уполномоченным решением Общего собрания участников.

РАЗДЕЛ 16. Крупные сделки и сделки с заинтересованностью

16.1 Крупной сделкой является сделка (в том числе заем, кредит, залог, поручительство) или несколько взаимосвязанных сделок, связанных с приобретением, отчуждением или возможностью отчуждения Обществом прямо либо косвенно имущества, стоимость которого составляет 25 (двадцать пять) и более процентов стоимости имущества Общества, определенной на основании данных бухгалтерской отчетности за последний отчетный период, предшествующий дню принятия решения о совершении таких сделок.

Крупными сделками не признаются сделки, совершаемые в процессе обычной хозяйственной деятельности Общества.

16.2 Сделкой с заинтересованностью является сделка (в том числе заем, кредит, залог, поручительство), в совершении которой имеется заинтересованность члена Совета директоров, Генерального директора или заинтересованность участника Общества, имеющего совместно с его аффилированными лицами 20 (двадцать) и более процентов голосов от общего числа голосов участников Общества, а также лица, имеющего право давать Обществу обязательные для него указания. Такие сделки совершаются Обществом только с одобрения Общего собрания участников или Совета директоров.

Указанные лица признаются заинтересованными в совершении Обществом сделки в случаях, если они, их супруги, родители, дети, полнородные и неполнородные братья и сестры, усыновители и усыновленные и (или) их аффилированные лица:

16.2.1	are a party to the transaction or act in the interests of third parties in their relations with the Company;	16.2.1	являются стороной сделки или выступают в интересах третьих лиц в их отношениях с Обществом;
16.2.2	own (independently or jointly) at least 20 (twenty) per cent of shares (participation interests, stock) in a legal entity being a party to the transaction or acting in the interests of third parties in their relations with the Company;	16.2.2	владеют (каждый в отдельности или в совокупности) 20 (двадцатью) и более процентами акций (долей, паев) юридического лица, являющегося стороной сделки или выступающего в интересах третьих лиц в их отношениях с Обществом;
16.2.3	hold positions in the management bodies of a legal entity being a party to the transaction or acting in the interests of third parties in their relations with the Company, as well as in the management bodies of the managing organisation of that legal entity;	16.2.3	занимают должности в органах управления юридического лица, являющегося стороной сделки или выступающего в интересах третьих лиц в их отношениях с Обществом, а также должности в органах управления управляющей организации такого юридического лица;
16.2.4	own (independently or jointly) at least 20 (twenty) per cent of shares (participation interests, stock) in a legal entity being a beneficiary of the transaction;	16.2.4	владеют (каждый в отдельности или в совокупности) двадцатью и более процентами акций (долей, паев) юридического лица, являющегося выгодоприобретателем по сделке;
16.2.5	hold positions in the management bodies of a legal entity being a beneficiary of the transaction, as well as in the management bodies of the managing organisation of that legal entity.	16.2.5	занимают должности в органах управления юридического лица, являющегося выгодоприобретателем по сделке, а также должности в органах управления управляющей организации такого юридического лица.

SECTION 17. Internal control of the Company

РАЗДЕЛ 17. Внутренний контроль Общества

17.1	The Company establishes an internal control system in order to accomplish the following goals:	17.1	Общество организует систему внутреннего контроля для достижения следующих целей:
17.1.1	efficient and effective business operations (including breakeven results) of the Company in the course of insurance and other operations;	17.1.1	эффективность и результативность (в том числе безубыточность) финансово-хозяйственной деятельности Общества при совершении страховых и иных операций;
17.1.2	efficient management, including safekeeping, of assets, by own assets (capital), insurance reserves and other liabilities of the Company;	17.1.2	эффективность управления активами, включая обеспечение их сохранности, собственными средствами (капиталом), страховыми резервами и иными обязательствами Общества;
17.1.3	efficient management of the Company's risks (risk detection, assessment, determination of an	17.1.3	эффективность управления рисками Общества (выявление, оценка рисков, определение приемлемого

	acceptable level of risks, taking of measures to maintain the risks at a level that poses no threat to the Company's financial stability and solvency);		уровня рисков, принимаемых на себя Обществом, принятие мер по поддержанию уровня рисков, не угрожающего финансовой устойчивости и платежеспособности Общества);
17.1.4	reliability, completeness and objectivity of accounting (financial) statements, statistical and regulatory reporting, and timely preparation and submission thereof;	17.1.4	достоверность, полнота, объективность бухгалтерской (финансовой) отчетности, статистической отчетности, отчетности в порядке надзора и своевременность составления и представления такой отчетности;
17.1.5	compliance by the Company's employees with ethical norms, principles of professionalism and competency;	17.1.5	соблюдение работниками Общества этических норм, принципов профессионализма и компетентности;
17.1.6	anti-money laundering & counter-terrorism financing in accordance with Russian law.	17.1.6	противодействие легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма в соответствии с законодательством Российской Федерации.
17.2	Internal control in the Company is carried out by:	17.2	Внутренний контроль в Обществе осуществляют:
17.2.1	General Meeting of Participants;	17.2.1	Общее собрание участников;
17.2.2	Board of Directors;	17.2.2	Совет директоров;
17.2.3	Sole Executive Body (the General Director);	17.2.3	Единоличный исполнительный орган (Генеральный директор);
17.2.4	Chief Accountant (his/her deputy);	17.2.4	Главный бухгалтер (его заместитель);
17.2.5	Internal Auditor (the Internal Audit Function);	17.2.5	Внутренний аудитор (Служба внутреннего аудита);
17.2.6	Audit Committee;	17.2.6	Ревизионная комиссия;
17.2.7	Special officer responsible for the compliance with the Internal Control Rules and implementation of relevant programs developed in accordance with the Russian law on anti-money laundering and counter-terrorism financing activity;	17.2.7	Специальное должностное лицо, ответственное за соблюдение Правил внутреннего контроля и реализацию программ по его осуществлению, разработанных в соответствии с законодательством Российской Федерации о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма;
17.2.8	Actuary;	17.2.8	Актуарий;
17.2.9	Other departments and employees of the Company according to their respective powers set out in the	17.2.9	Другие структурные подразделения и работники Общества в соответствии с полномочиями,

Company's internal organizational and management documents.

определенными внутренними организационно-распорядительными документами Общества.

- 17.3 Powers of the Company's management bodies, control bodies, departments and employees carrying out the internal control function in the Company are set out in the relevant sections of the Charter and relevant internal documents of the Company.
- 17.3 Полномочия органов управления, органов контроля, структурных подразделений и работников Общества, осуществляющих внутренний контроль в Обществе, определяются в соответствующих разделах Устава и соответствующими внутренними документами Общества.
- 17.4 In order to ensure the proper level of internal control reliability, assess its efficiency and verify the Company's activity for compliance with Russian law (including insurance law), rules and standards of insurers' associations, and its internal organizational and management documents, the Company creates the internal audit function by appointing an officer (the "Internal Auditor") or establishes a department (the "Internal Audit Function").
- 17.4 В целях обеспечения надлежащего уровня надежности внутреннего контроля, оценки его эффективности и проверки соответствия деятельности Общества законодательству Российской Федерации (в том числе страховому законодательству), правилам и стандартам объединений страховщиков, положениям своих внутренних организационно-распорядительных документов Общество организует внутренний аудит, для чего назначает должностное лицо (в дальнейшем "Внутренний аудитор") или создает структурное подразделение (в дальнейшем "Служба внутреннего аудита").
- 17.5 The Internal Auditor, the Head of the Internal Audit Function are eligible to be the members of the Audit Committee of the Company.
- 17.5 Внутренний аудитор, руководитель Службы внутреннего аудита могут быть включены в состав Ревизионной комиссии Общества.
- 17.6 The Internal Auditor, Internal Audit Function shall have the powers and authorities provided for by Federal Law No. 4015-1 "On the Organization of Insurance Business in the Russian Federation" and Regulation on the Organization and Implementation of Internal Audit of the Company.
- 17.6 Внутренний аудитор, Служба внутреннего аудита осуществляют полномочия и обладают полномочиями, предусмотренными Федеральным законом № 4015-1 «Об организации страхового дела в Российской Федерации» и Положением об организации и осуществлении Внутреннего аудита Общества.
- 17.7 The Company shall submit reports prepared by the Internal Auditor, the Internal Audit Function to the insurance regulatory authorities as and when requested by such authorities.
- 17.7 По запросу органа страхового надзора Общество обязано представлять отчеты Внутреннего аудитора, Службы внутреннего аудита в сроки, установленные таким запросом.

SECTION 18. Monitoring of the business operations of the Company

РАЗДЕЛ 18. Контроль за финансово-хозяйственной деятельностью Общества

- 18.1 To monitor the business operations of the Company the General Meeting of Participants shall elect an Audit Committee for a period of 1 (one) year. The Audit Committee shall consist of 2 (two) persons. The Audit Committee shall act in accordance with the Regulations on the Audit Committee which are approved by the General Meeting of Participants.
- 18.1 Для осуществления контроля за финансово-хозяйственной деятельностью Общества Общим собранием участников избирается Ревизионная комиссия сроком на 1 (один) год. Ревизионная комиссия состоит из 2 (двух) человек. Ревизионная комиссия действует на основании Положения о Ревизионной комиссии, утверждаемого

- Общим собранием участников.
- 18.2 The members of the Audit Committee of the Company may not hold any positions in the management bodies of the Company.
- 18.2 Члены Ревизионной комиссии Общества не могут занимать какие-либо должности в органах управления Общества.
- 18.3 The Audit Committee shall conduct annual audits of the Company's activities.
- 18.3 Ревизионная комиссия осуществляет ежегодные проверки деятельности Общества.
- 18.4 The Audit Committee shall have the authority to familiarize itself with all necessary documents and materials, including financial statements relating to the business operations of the Company. If necessary the Audit Committee may seek personal clarifications from any employee of the Company.
- 18.4 Ревизионная комиссия правомочна знакомиться со всеми необходимыми документами и материалами, включая бухгалтерскую отчетность, которая связана с финансово-хозяйственной деятельностью Общества. В случае необходимости она вправе требовать личных разъяснений от любого работника Общества.
- 18.5 The business operations of the Company shall be audited based on the year-end results of the Company (scheduled audits), and also at any other time on the initiative of the Audit Committee of the Company, or by decision of the General Meeting of Participants or at the request of a participant (participants) of the Company holding in aggregate not less than 10 (ten) per cent of the participation interests in the charter capital of the Company (unscheduled audits).
- 18.5 Проверки финансово-хозяйственной деятельности Общества осуществляются по итогам деятельности Общества за год (плановые), а также во всякое время по инициативе Ревизионной комиссии Общества, решению Общего собрания участников или по требованию участника (участников) Общества, владеющего (владеющих) в совокупности не менее, чем 10 (десятью) процентами долей в уставном капитале Общества (чрезвычайные).
- 18.6 The Audit Committee shall present its audit report to the General Meeting of Participants. Audits must not interfere with the Company's normal course of business, affect the property interests of clients.
- 18.6 Ревизионная комиссия представляет результаты проверок Общему собранию участников. Ревизии и проверки не должны нарушать нормальный режим работы Общества, затрагивать имущественные интересы клиентов.
- 18.7 In the absence of the External Auditor, the Audit Committee shall issue an opinion on the annual reports and annual balance sheets. In this case, an annual balance sheet may not be approved without the Audit Committee's opinion.
- 18.7 При отсутствии Внешнего аудитора Ревизионная комиссия составляет заключение по годовым отчетам и годовым бухгалтерским балансам. В этом случае годовой бухгалтерский баланс не может быть утвержден без ее заключения.
- 18.8 The External Auditor (an individual or auditing organization) of the Company shall audit the business operations of the Company in accordance with the laws and regulations of the Russian Federation based on the contract to be signed with the External Auditor. The General Meeting of Participants shall approve the External Auditor of the Company. The External Auditor's remuneration shall be determined by the Board of Directors.
- 18.8 Внешний аудитор (физическое лицо или аудиторская организация) Общества осуществляет проверку финансово-хозяйственной деятельности Общества в соответствии с законами и нормативными правовыми актами Российской Федерации на основании заключаемого с ним договора. Общее собрание участников утверждает Внешнего аудитора Общества. Размер оплаты его услуг определяется Советом директоров Общества.
- 18.9 Based on the results of the audit of the Company's business operations, the Audit Committee of the Company or the External Auditor of the Company shall issue an opinion,
- 18.9 По итогам проверки финансово-хозяйственной деятельности Общества Ревизионная комиссия Общества или Внешний аудитор Общества составляет

which must contain:

- 18.9.1 confirmation that the data contained in the reports and other financial documents of the Company is accurate;
- 18.9.2 information on any violations of the accounting and reporting requirements set out by Russian law, and on any business operations carried out in violation of Russian law.

SECTION 19. Accounting and reporting. Audit

- 19.1 The Company shall maintain its accounts and financial statements in accordance with laws and regulations of the Russian Federation.
- 19.2 In accordance with Russian laws and regulations and this Charter, the management bodies of the Company shall be responsible for the maintenance, condition and accuracy of the Company's accounting records, the timely presentation of the annual report and other financial documentation to the relevant bodies and information about the Company's operations presented to participants, creditors and the mass media.
- 19.3 The first financial year of the Company shall begin on the date of its state registration and end on December 31 of the then current year. Subsequent financial years of the Company shall correspond to the calendar years. The Company shall maintain its accounts in Russian in accordance with the requirements of the laws of the Russian Federation.
- 19.4 The accuracy of the data contained in the annual report of the Company presented to the General Meeting of Participants, balance sheet, and profit and loss account must be confirmed by the Audit Committee of the Company.
- 19.5 Engaging an auditor to review and confirm the accuracy of the Company's annual reports and balance sheets shall be compulsory in situations provided for by the federal laws and other regulations of the Russian Federation.

заключение, в котором должны содержаться:

- 18.9.1 подтверждение достоверности данных, содержащихся в отчетах, и иных финансовых документах Общества;
- 18.9.2 информация о фактах нарушения установленных правовыми актами Российской Федерации порядка ведения бухгалтерского учета и представления финансовой отчетности, а также правовых актов Российской Федерации при осуществлении финансово-хозяйственной деятельности.

РАЗДЕЛ 19. Бухгалтерский учет и отчетность. Аудит

- 19.1 Общество обязано вести бухгалтерский учет и представлять финансовую отчетность в порядке, установленном законодательством и нормативными правовыми актами Российской Федерации.
- 19.2 Ответственность за организацию, состояние и достоверность бухгалтерского учета в Обществе, своевременное представление годового отчета и другой финансовой документации в соответствующие органы, а также сведений о деятельности Общества, представляемых участникам, кредиторам и в средства массовой информации, несут органы управления Общества в соответствии с законодательством Российской Федерации и настоящим Уставом.
- 19.3 Первый финансовый год Общества начинается с даты его государственной регистрации и заканчивается 31 декабря соответствующего года. Последующие финансовые годы Общества соответствуют календарным годам. Общество ведет бухгалтерский учет на русском языке в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации.
- 19.4 Достоверность данных, содержащихся в годовом отчете Общества, представляемом Общему собранию участников, бухгалтерском балансе, отчете о финансовых результатах, должна быть подтверждена Ревизионной комиссией Общества.
- 19.5 Привлечение аудитора для проверки и подтверждения правильности годовых отчетов и бухгалтерских балансов Общества обязательно в случаях, предусмотренных федеральными законами и иными правовыми

SECTION 20. Keeping of the Company's documents and provision of information	РАЗДЕЛ 20. Хранение документов Общества и предоставление информации
20.1 The Company is obliged to keep the following documents:	20.1 Общество обязано хранить следующие документы:
20.1.1 resolution on the foundation the Company;	20.1.1 решение об учреждении Общества;
20.1.2 resolutions, related to the setting-up of the Company;	20.1.2 решения, связанные с созданием Общества;
20.1.3 the charter of the Company, and also amendments and additions made to the charter which have been duly registered;	20.1.3 устав Общества, а также внесенные в устав и зарегистрированные в установленном порядке изменения и дополнения;
20.1.4 a document certifying the state registration of the Company;	20.1.4 документ, подтверждающий государственную регистрацию Общества;
20.1.5 documents confirming the rights of the Company to the assets recorded on its balance sheet;	20.1.5 документы, подтверждающие права Общества на имущество, находящееся на его балансе;
20.1.6 the internal documents of the Company;	20.1.6 внутренние документы Общества;
20.1.7 the regulations on the branches and representative offices of the Company;	20.1.7 положения о филиалах и представительствах Общества;
20.1.8 annual financial report;	20.1.8 годовой финансовый отчет;
20.1.9 accounting documents;	20.1.9 бухгалтерские документы;
20.1.10 financial statements submitted to relevant bodies;	20.1.10 финансовая отчетность, представленная в компетентные органы;
20.1.11 documents relating to the issue of bonds and other financial credit instruments of the Company;	20.1.11 документы, связанные с эмиссией облигаций и иных эмиссионных ценных бумаг Общества;
20.1.12 the minutes of the General Meeting of Participants;	20.1.12 протоколы Общих собраний участников;
20.1.13 the minutes of the meetings of the Board of Directors;	20.1.13 протоколы заседаний Совета директоров;
20.1.14 the minutes of the meetings of the Audit Committee;	20.1.14 протоколы заседаний Ревизионной комиссии;
20.1.15 lists of the affiliates of the Company;	20.1.15 списки аффилированных лиц Общества;
20.1.16 opinion of the Audit Committee, auditors' reports, reports by the state	20.1.16 заключения Ревизионной комиссии, заключения аудиторов;

	and municipal financial control authorities;		государственных и муниципальных органов финансового контроля;
20.1.17	the register of the participants of the Company, with all amendments, additions and new versions;	20.1.17	список участников Общества со всеми изменениями, дополнениями и новыми редакциями;
20.1.18	any other documents provided for by the federal laws and other regulations of the Russian Federation, the charter of the Company, resolutions of the General Meeting of Participants, the Board of Directors or the General Director.	20.1.18	иные документы, предусмотренные федеральными законами и иными нормативными правовыми актами Российской Федерации, Уставом Общества, решениями Общего собрания участников, Совета директоров или Генерального директора.
20.2	The Company shall keep the documents referred to in article 20.1 of this charter at the place of location of the Company.	20.2	Общество хранит документы, предусмотренные в статье 20.1 настоящего Устава, по месту нахождения Общества.
20.3	The Company is obliged to ensure that the participants of the Company have access to the judicial acts held by the Company on disputes connected with the establishment of the Company, the management or participation in it, including decisions by an arbitration court to commence proceedings on a case and the acceptance of a claim or application to amend the grounds, or subject, of a prior notified claim.	20.3	Общество обязано обеспечивать участникам Общества доступ к имеющимся у него судебным актам по спору, связанному с созданием Общества, управлением или участием в нем, в том числе определениям о возбуждении арбитражным судом производства по делу и принятии искового заявления или заявления об изменении основания или предмета ранее заявленного иска.
20.4	The Company is obliged, at the request of a participant, to ensure that it has access to the documents provided for in articles 20.1 and 20.3 of this charter. Within 3 (three) calendar days of the date of the participant of the Company making such request, the Company shall provide the above documents for review at the office of the General Director. The Company shall be obliged, at the request of a participant of the Company to provide it with copies of such documents. The Company may not charge a fee exceeding the cost of copying the documents provided.	20.4	Общество по требованию его участника обязано обеспечить ему доступ к документам, предусмотренным ст. 20.1 и 20.3 настоящего Устава. В течение 3 (трех) календарных дней со дня предъявления соответствующего требования участником Общества указанные документы должны быть предоставлены Обществом для ознакомления в помещении Генерального директора Общества. Общество обязано по требованию участника Общества предоставить ему копии указанных документов. Плата, взимаемая Обществом за предоставление копий, не может превышать затраты на их изготовление.

SECTION 21. Re-organisation and liquidation of the Company

The procedure for the re-organisation and liquidation of the Company shall be governed by the Civil Code of the Russian Federation, taking into account the LLC Law.

РАЗДЕЛ 21. Реорганизация и ликвидация Общества

Порядок реорганизации и ликвидации Общества регулируется Гражданским кодексом Российской Федерации с учетом положений Закона об ООО.

Межрайонная ИФНС России № 46
по г. Москве

наименование регистрируемого органа
Единый государственный реестр юридических лиц

07 ОЯ 2018 20 года

ОГРН 11577016244416
ГРН 7100666464818

Экземпляр документа хранится в регистрирующем органе

СТАРШИИ ГИИ

должность, уполномоченного лица
регистрирующего органа

АКСЕНОВА О



Скредитовано печатью на бланках
Иванов И.И.